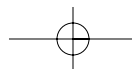
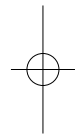
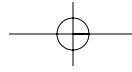
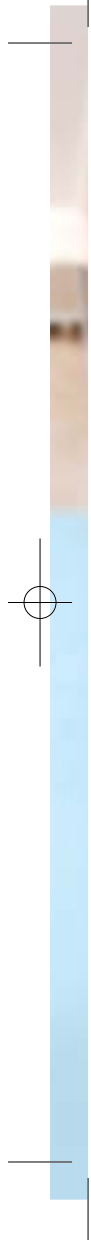


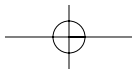
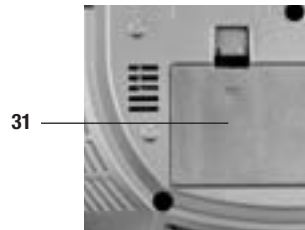
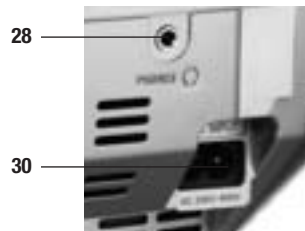
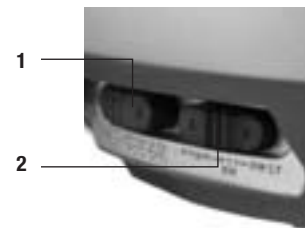
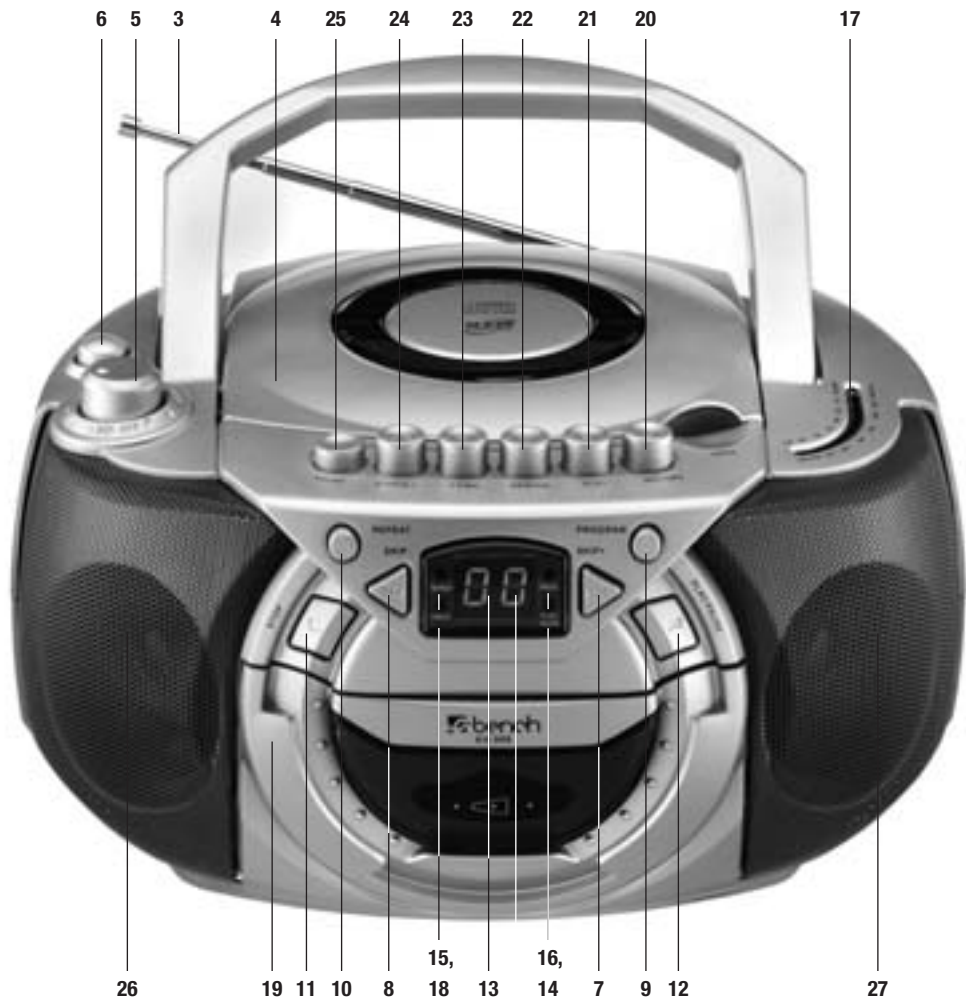
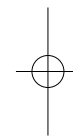
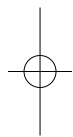
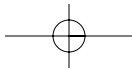
 bench



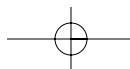
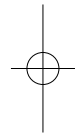
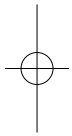
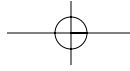
**KH 969**







D	<b>Bedienungsanleitung</b>	Seite	5 - 10
GB	<b>Operating instructions</b>	Page	11 - 16
F	<b>Mode d'emploi</b>	Page	17 - 22
I	<b>Istruzioni per l'uso</b>	Pagina	23 - 28
E	<b>Instrucciones de servicio</b>	Página	29 - 34
P	<b>Instruções de serviço</b>	Página	35 - 40
NL	<b>Gebruiksaanwijzing</b>	Pagina	41 - 46
GR	<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ</b>	Σελίδα	47 - 52
PL	<b>Instrukcja obsługi</b>	Strona	53 - 58
CZ	<b>Pokyny k ovládání</b>	Strana	59 - 64
FIN	<b>Käyttöohjeet</b>	Sivu	65 - 70
S	<b>Användaranvisning</b>	Sidan	71 - 76



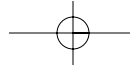
- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 1  | <i>Funktionsschalter (Kassette/Radio/CD-Spieler)</i> | 17 | <i>Senderanzeige</i>                            |
| 2  | <i>Wellenbereichswahlschalter</i>                    | 18 | <i>LED-Anzeige für UKW Stereo</i>               |
| 3  | <i>UKW Antenne</i>                                   | 19 | <i>Kassettenfach</i>                            |
| 4  | <i>Abdeckung CD-Fach</i>                             | 20 | <i>Kassettenaufnahmetaste</i>                   |
| 5  | <i>Lautstärkeregler</i>                              | 21 | <i>Kassettenwiedergabetaste</i>                 |
| 6  | <i>Bassverstärker</i>                                | 22 | <i>Kassettenrücklaufaste</i>                    |
| 7  | <i>CD-Titelsprung-/Suchlauf-/Vorlaufaste</i>         | 23 | <i>Kassetten Schnellvorlaufaste</i>             |
| 8  | <i>CD-Titelsprung-/Suchlauf-/Rücklaufaste</i>        | 24 | <i>Kassettenstopp-/auswurfaste</i>              |
| 9  | <i>CD-Programmschalter</i>                           | 25 | <i>Kassettenpausetaste</i>                      |
| 10 | <i>CD-Wiederholtaste</i>                             | 26 | <i>Lautsprecher links</i>                       |
| 11 | <i>CD-Stopptaste</i>                                 | 27 | <i>Lautsprecher rechts</i>                      |
| 12 | <i>CD-Wiedergabe-/Pausetaste</i>                     | 28 | <i>Stereokopfhörerbuchse</i>                    |
| 13 | <i>CD-LED Display</i>                                | 29 | <i>Einstellfunktionstaste (Feineinstellung)</i> |
| 14 | <i>LED-Anzeige für CD-Wiedergabe/Pause</i>           | 30 | <i>Stromzufuhrbuchse (Stromeingang)</i>         |
| 15 | <i>LED-Anzeige für CD-Wiederholung</i>               | 31 | <i>Batteriefachdeckel</i>                       |
| 16 | <i>LED-Anzeige für CD-Programm</i>                   |    |   |

## **Technische Daten**

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz (Netzbetrieb)
Batteriebetrieb:	8 x UM-2 Batterie
Radiobetrieb:	UKW / MW
CD-Spieler:	20 Titel-Programmfunktion
Kassettenrecorder:	Automatische Aussteuerung (ALC)
Kopfhörerbuchse:	Stereo, 3,5 mm

## **Netzbetrieb**

Vor Inbetriebnahme bitte prüfen, ob die Spannung Ihres Gerätes und die ortsübliche Spannung identisch sind.



## **Batteriebetrieb**

Das Kabel vom Gerät und aus der Wandsteckdose nehmen. Den Batteriefachdeckel (31) öffnen und 8 UM-2 Batterien (Größe "C") einlegen. Dabei die gekennzeichnete Polung der Batterien beachten.

## **Radio**

Funktionsschalter (1) auf "Radio" und Wellenbereichsschalter (2) auf den gewünschten Bereich stellen. Mit dem Senderauswahlknopf (29) die gewünschte Radiostation wählen und mit dem Lautstärkereglers (5) die Lautstärke justieren. Zum Ausschalten des Radios den Funktionsschalter (1) einfach auf "Kassette" stellen.

- **UKW Stereoanzeige**

Um eine Sendung auf UKW in Stereoqualität zu hören, Wellenbereichsschalter (2) auf "FM ST." stellen. Die LED-Anzeige UKW-Stereo (18) leuchtet auf, sobald die Sendung in Stereo empfangen wird.

In vielen Gebieten ist der UKW-Empfang schlecht oder schwankend. Dadurch kommt es zu erheblichen Hintergrundgeräuschen. In diesem Fall den Wellenbereichsschalter (2) auf "FM" stellen.

- **Antennen**

Die UKW Antenne (3) muß zum optimalen Empfang von UKW Sendern voll ausgezogen sein. Der Empfang von MW Sendern ist über eine eingebaute Antenne geregelt. Zur Verbesserung der Empfangsqualität dreht man das gesamte Gerät (in die entsprechende Empfangsrichtung).

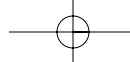
## **Baßverstärker**

Um Musik bei geringer Lautstärke zu hören, den Bassverstärker (6) auf "EIN" stellen. So wird die Niederfrequenz verstärkt und der Baß betont. Zum Ausschalten des Baßverstärkers den Knopf nochmals betätigen.

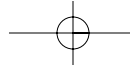
## **Kassettendeck**

- **Wiedergabe von Kassetten**

Zum Öffnen des Kassettenfachs die Stopp/Auswurfaste (24) drücken. Kassette in das Kassettenfach (19) legen und das Fach wieder schließen. Funktionsschalter (1) auf "Kassette" stellen, die Wiedergabetaste (21) betätigen und über den Lautstärkereglers (5) die gewünschte Lautstärke einstellen. Den Kassettenbetrieb durch Drücken der Stopp/Auswurfaste (24) beenden.







- **Schneller Vor- und Rücklauf**

Zum schnellen Vor- oder Rückspulen der Kassette entweder die Schnellvorlauftaste (23) oder die Rücklauftaste (22) betätigen.

- **Pause**

Während Wiedergabe oder Aufnahme kann die Kassette durch Betätigen der Pausetaste (25) vorübergehend angehalten werden. Um mit Wiedergabe oder Aufnahme fortzufahren, die Pausetaste (25) nochmals drücken.

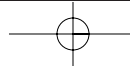
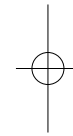
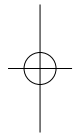
- **Autostop**

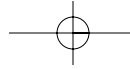
Wenn die Kassette beim Abspielen oder während der Aufnahme das Ende erreicht, wird der Kassettenbetrieb automatisch unterbrochen.

VORSICHT ! Um das Kassettenlaufwerk bzw. die Kassetten zu schonen und vor Beschädigung zu schützen, nach jedem Gebrauch in jedem Fall die Stopp/Auswurfaste (24) drücken.

### **Aufnahme über eingebautes Radio**

1. Stellen Sie den gewünschten Radiosender ein (Beschreibung siehe Kapitel »Radio«). Auf optimalen Empfang der Radiostation ausrichten.
2. Leerkassette in das Kassettenfach (19) einlegen.
3. Pausetaste (25) drücken.
4. Aufnahmetaste (20) drücken. Bei Beginn der Aufnahmefunktion die Pausetaste (25) betätigen. Die eingebaute automatische Aussteuerung [Automatic Level Control (ALC)] sorgt automatisch für die beste Aufnahmequalität. Das Ändern der Lautstärke hat keinen Einfluß auf die Aufnahme.
5. Zur Unterbrechung der Aufnahmefunktion die Pausetaste (25) betätigen. Zur Wiederaufnahme der Aufnahmefunktion Sie die Pausetaste (25) nochmals drücken.
6. Um die Aufnahme zu beenden die Stopp/Auswurfaste (24) drücken.
7. Nach Ablauf der Kassette endet der Kassettenbetrieb automatisch.





## Compact Disc

### • **Wiedergabe von Compact Discs / Start**

Anmerkung: Falls es beim Abspielen der CD einige Titel „übersprungen“ werden, sollte man versuchen, die Lautstärke zu verringern. Das CD-Fach während der Wiedergabe der CD auf keinen Fall öffnen!

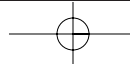
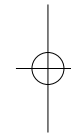
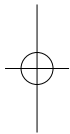
1. Durch Anheben der Abdeckung (4) das CD-Fach öffnen. Eine CD in das CD-Fach einlegen und die Abdeckung (4) wieder schließen. Den Funktionsschalter (1) auf Position "CD" einstellen.
2. Wird das CD-Fach nach dem Einlegen einer CD geschlossen, zeigt die CD LED-Anzeige (13) die Gesamtanzahl der Titel auf der CD an, das Gerät geht auf "Stopp".
3. Bei geöffnetem oder leerem CD-Fach, erscheint im DISPLAY (13) die Anzeige "00" und das Gerät geht auf "Stopp".

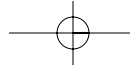
### • **Wiedergabe / Pause**

1. Nach Betätigen der CD-Wiedergabe-/Pausetaste (12) im "Stopp"- Modus wird der erste Titel auf der CD abgespielt. Die LED Anzeige für Wiedergabe/Pause (14) leuchtet auf. Die CD LED-Anzeige (13) zeigt die jeweilige Nummer des gerade abgespielten Titels an.
2. Für eine kurze Unterbrechung der Wiedergabefunktion die CD-Wiedergabe-/Pausetaste (12) einmal drücken. Die LED Anzeige für Wiedergabe/Pause (14) blinkt.
3. Die Wiedergabe ist nun zwar unterbrochen, aber die CD dreht sich weiter. Durch nochmaliges Betätigen der CD-Wiedergabe-/Pausetaste (12) wird die Wiedergabe dort fortgesetzt, wo sie vorher unterbrochen wurde.
4. Durch einmaliges Drücken der CD-Stopptaste (11) im Wiedergabe- oder Pause-Modus wird die Wiedergabe beendet.

### • **Wiederholung ("Repeat")**

1. Wiederholung eines Titels:  
Wird die Wiederholungstaste (10) einmal gedrückt, leuchtet die LED-Anzeige für CD-Wiederholung (15) auf und blinkt kontinuierlich. Das gerade jeweils abgespielte Musikstück wird wiederholt.
2. Wiederholung aller Titel:  
Wird die Wiederholungstaste (10) zweimal gedrückt, leuchtet die LED-Anzeige für CD-Wiederholung (15) permanent. Die gesamte CD wird jetzt immer wieder abgespielt.
3. Abbrechen der Wiederholungsfunktion:  
Durch Betätigen der Wiederholungstaste (10) bis die leuchtende LED-Anzeige für CD-Wiederholung (15) ausgeschaltet ist.





- **Überspringen von Titeln und Suchlauf**

1. Wird während der Wiedergabe oder während einer Pause die CD-Titelsprung Vorlauf ">>" (7) oder CD-Titelsprung Rücklauf "<<" (8) Taste einmal betätigt, wird der nächste bzw. der zuletzt gespielte Titel wieder angefahren.
2. Wird während der Wiedergabe die CD-Titelsprung Vorlauf ">>" (7) oder CD-Titelsprung Rücklauf "<<" (8) Taste betätigt und gehalten, sucht das Gerät (mit hörbarer Hochlaufgeschwindigkeit) den Titel (bzw. innerhalb des Titels) vorwärts- oder rückwärtslaufend.

- **Programmbetrieb**

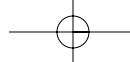
1. Bei einmaligem Betätigen der Programmtaste (9) im CD-Stopp-Modus leuchtet die LED-Anzeige für CD-Programm (16) auf. Mit der Taste CD-Titelsprung Vorlauf ">>" (7) oder CD-Titelsprung Rücklauf "<<" (8) auf den gewünschten CD Titel (Track) gehen. Die CD LED-Anzeige (13) zeigt die Nummer des jeweiligen Titels an.  
Anschließend Programmtaste (9) nochmals drücken, um den gewünschten Titel zu speichern.
2. Die obigen Schritte solange wiederholen, bis alle gewünschten Titel gespeichert sind. Insgesamt lassen sich 20 Titel speichern.
3. Zur Wiedergabe der programmierten Titel, die CD-Wiedergabe-/Pausetaste (12) einmal drücken.
4. Zum Löschen der programmierten Titel, einfach das CD-Fach (4) öffnen.

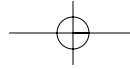
## **Buchse für Stereokopfhörer**

Zum Genießen von Musik über Kopfhörer den Stecker des Stereo-Kopfhörers in die Stereo-Kopfhörerbuchse (28) stecken und den Lautstärkeregler (5) nach Wunsch justieren. Während des Empfangs über Kopfhörer sind die Lautsprecher automatisch stummgeschaltet.

## **Aufnahme von CD**

1. Funktionsschalter (1) auf Position "CD" stellen.
2. CD mit der Beschriftung nach oben in das CD-Fach einlegen.
3. Eine Kassette in das Kassettenschachtel (19) einlegen und die Pausetaste (25) des Kassettendecks betätigen.
4. Das Gerät ist aufnahmebereit, wenn Aufnahmetaste (20) und die Wiedergabetaste (21) gleichzeitig gedrückt werden. Mit der eingebauten ALC-Funktion stellt sich das Gerät automatisch auf die beste Aufnahmequalität ein.
5. Den CD-Spieler starten und auf den gewünschten Titel gehen (s. Beschreibung CD-Spieler). Die Pausetaste (25) des Kassettendecks loslassen, um mit der Aufnahme zu beginnen.
6. Zum vorübergehenden Unterbrechen der Aufnahmefunktion die Pausetaste (25) betätigen. Durch nochmaliges Betätigen Pausetaste (25) wird die Aufnahme fortgesetzt.





7. Zum Beenden der Aufnahme die Stopp-/Auswurf-taste (24) des Kassettendecks drücken. Anschließend die Wiedergabe der CD durch Betätigen der CD-Stoptaste (11) des CD-Spielers beenden.

### **WARNUNG ! GEFAHR DURCH ELEKTROSCHOCK • GERÄT NICHT ÖFFNEN**



*WARNUNG: Das Gerät in jedem Fall vor Regen und Feuchtigkeit schützen, um eine Gefährdung durch Brand oder Stromschlag zu verhindern.*



*Die Abdeckung auf keinen Fall entfernen. Die Kontrolleuchten sind punktgeschweißt. Die Komponenten im Geräteinneren sind nicht zur Wartung durch den Nutzer vorgesehen. Wartung und Reparatur sind ausschließlich durch einen Fachbetrieb auszuführen.*

### **Wartung**

- **Reinigung der Tonköpfe**

*Entfernen Sie in regelmäßigen Abständen Staub- und Kassettenablagerungen auf den Tonköpfen. Verschmutzungen an den Tonköpfen verringern die Tonqualität von Aufnahme und Wiedergabe.*

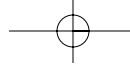
### **Konformitätserklärung**

*Wir, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden EG-Richtlinien: **EG-Niederspannungsrichtlinie, Elektromagnetische Verträglichkeit, Angewandte Harmonisierte Normen.***

*Bezeichnung/Typ: Tragbarer Stereo Radio-Cassettenrecorder mit CD-Player KH 969*

*Bochum, 28.02.03*

*Hans Kompernaß  
– Geschäftsführer –*



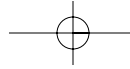
- |    |                                       |    |                                     |
|----|---------------------------------------|----|-------------------------------------|
| 1  | <i>Function switch</i>                | 17 | <i>Frequency indicator</i>          |
| 2  | <i>Waveband switch</i>                | 18 | <i>FM stereo LED indicator</i>      |
| 3  | <i>FM antenna</i>                     | 19 | <i>Cassette compartment</i>         |
| 4  | <i>CD door</i>                        | 20 | <i>Cassette record button</i>       |
| 5  | <i>Volume control knob</i>            | 21 | <i>Cassette play button</i>         |
| 6  | <i>Bass boost</i>                     | 22 | <i>Cassette rewind button</i>       |
| 7  | <i>CD skip/search forward button</i>  | 23 | <i>Cassette fast forward button</i> |
| 8  | <i>CD skip/search backward button</i> | 24 | <i>Cassette stop/eject button</i>   |
| 9  | <i>CD program button</i>              | 25 | <i>Cassette pause button</i>        |
| 10 | <i>CD repeat button</i>               | 26 | <i>Speaker left</i>                 |
| 11 | <i>CD stop button</i>                 | 27 | <i>Speaker right</i>                |
| 12 | <i>CD play/pause button</i>           | 28 | <i>Stereo headphones jack</i>       |
| 13 | <i>CD LED display</i>                 | 29 | <i>Fine tuning knob</i>             |
| 14 | <i>CD play/pause LED display</i>      | 30 | <i>AC socket (power inlet)</i>      |
| 15 | <i>CD repeat LED display</i>          | 31 | <i>Battery compartment door</i>     |
| 16 | <i>CD program LED display</i>         |    |                                     |

### **Technical Information**

Supply voltage:	230 V ~ 50 Hz (mains operation)
Battery operation:	8 x UM-2 batteries
Radio:	FM / MW
CD player:	20 track programmable
Cassette recorder:	Automatic recording level control (ALC)
Headphones jack:	Stereo, 3.5 mm

### **Mains operation**

Before operating please check that the VOLTAGE of your unit and the local mains supply VOLTAGE are identical.



## Battery operation

Disconnect the mains lead from the unit and remove it from the mains socket. Open the battery compartment door (31) and insert 8 No. UM-2 batteries (C size). Pay attention to the polarity of the batteries.

## Radio

Set the function switch (1) to "Radio" and the waveband switch (2) to the desired waveband. Using the tuning knob (29) select the desired radio station and adjust the volume with the volume control knob (5). To switch off the radio just set the function switch (1) to "CASSETTE".

- **FM stereo indicator**

In order to listen to a VHF station in stereo, set the band selector switch (2) to "FM ST." .

The FM stereo led indicator (18) lights up when a stereo broadcast is being received. In many areas FM reception is poor or variable. This can result in considerable background noise. In this case set the band selector switch (2) to "FM".

- **Antennas**

The FM antenna (3) must be fully extended for the best reception of FM broadcasts. The reception of MW broadcasts is handled by a built-in antenna. To improve the quality of reception, turn the whole unit (in the appropriate direction).

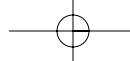
## Bass boost

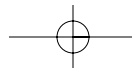
To listen to music at low volume set the bass boost (6) to "ON". This amplifies the lower frequencies and emphasises the bass. To switch off the bass boost feature, press the button again.

## Cassette deck

- **Playing cassette tapes**

To open the cassette compartment press the stop/eject button (24). Insert the cassette into the cassette compartment (19) and close the door again. Set the function switch (1) to "CASSETTE", press the play button (21) and turn the volume control knob (5) to the desired volume. Stop the cassette playing by pressing the stop/eject button (24).





- **Fast forward and backward**

To move the tape fast forward or backward press the fast forward button (23) or the fast backward button (22).

- **Pause**

The tape can be stopped temporarily in play or record mode by pressing the pause button (25). Press the pause button (25) again to carry on playing or recording again.

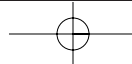
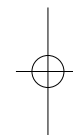
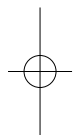
- **Autostop**

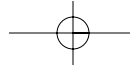
The cassette motor is automatically stopped when the tape reaches the end during playing or recording.

*CAUTION!* Press the stop/eject button (24) every time after use to prolong the life of and prevent damage to the cassettes and cassette drive.

### **Recording from the built-in radio**

1. Tune to the desired radio station (see section "RADIO" for description). Adjust to get the best reception of the radio station.
2. Insert an empty cassette into the cassette compartment (19).
3. Press pause button (25).
4. Press record button (20). When starting to record press the pause button (25). The integral automatic control [Automatic Level Control (ALC)] automatically ensures the best recording quality. Changing the volume has no effect on the recording.
5. To pause the recording press the pause button (25). To continue recording again press the pause button (25) once more.
6. To stop recording press the stop/reject button (24).
7. The cassette drive stops automatically once the end of the tape has been reached.





## Compact Disc

- **Playing compact disks / start**

*Note: If skipping of tracks occurs when you play a CD, try turning the volume down. Under no circumstances open the CD compartment whilst the CD is in play mode.*

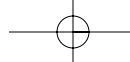
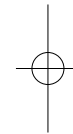
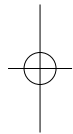
1. To open the CD compartment, lift the cd door (4). Insert a CD into the CD compartment and close the cd door (4) again. Set the function switch (1) to the "CD" position.
2. When the CD compartment is closed following the insertion of a CD, the cd led display (13) shows the total number of tracks on the CD, and then the drive stops.
3. When the CD compartment is open or empty, the cd led display (13) shows "00" and then the drive stops.

- **Play/pause**

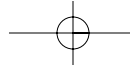
1. After pressing the play/pause button (12) in "STOP" mode, the first track on the CD will be played. The play/pause led display (14) lights up. The cd led display (13) shows the number of the track currently being played.
2. Press the cd play/pause button (12) once for a temporary pause in playing. The LED display indicating play/ pause (14) flashes.
3. Playing is paused but the CD spins faster. A further press on the cd play/pause button (12) continues play from a previous pause.
4. Pressing once on the cd stop button (11) in PLAY or PAUSE mode stops play mode.

- **Repeat**

1. To repeat a track:  
*Pressing the repeat button (10) once causes the repeat led display (15) to light up and flash continuously. The relevant piece of music is repeated.*
2. To repeat all the tracks:  
*Pressing the repeat button (10) twice causes the repeat led display (15) to light up continuously. The whole CD is then played again.*
3. To cancel the repeat function:  
*Press the repeat button (10) until the repeat led display (15) is turned off.*







- **Skipping tracks and search mode**

1. If during play or pause mode the cd skip forward button ">>" (7) or cd skip backward button "<<" (8) is pressed once, then the next or last track respectively will be played.
2. If during play mode the cd skip forward button ">>" (7) or cd skip backward button "<<" (8) is pressed and held down, the unit will search forwards or backwards for the track (or within the track) with an audible increase in speed.

- **Program mode**

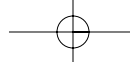
1. By pressing the program button (9) once in CD STOP MODE, the program led display (16) lights up. With the cd skip forward button ">>" (7) or cd skip backward button "<<" (8) go to the track you want. The cd led display (13) shows the number of the track currently being played. Then press the program button (9) once more to store the desired title.
2. Repeat the steps above until all the tracks you want are stored. You can store a total of 20 tracks.
3. Press the cd play/pause button (12) once to play the PROGRAMMED track.
4. To erase the PROGRAMMED tracks, just open the cd door (4).

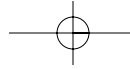
### **Stereo headphones jack**

To listen to the music using the headphones insert the stereo headphone plug into the stereo headphones jack (28) and adjust the volume to suit. During use of the headphones the speakers are automatically switched off.

### **Recording from the CD**

1. Set the function control switch (1) to the "CD" position.
2. Insert the CD with the label uppermost into the CD compartment.
3. Insert a cassette into the cassette compartment (19) and press the cassette deck pause button (25).
4. The unit will record when the record button (20) and the play button (21) are pressed down simultaneously. The unit is automatically set for the best recording quality by the integral ALC facility.
5. Starts the CD and go to the desired TRACK (see CD PLAYER). Release the cassette deck pause button (25) to start recording.
6. To interrupt recording temporarily press the pause button (25). Press the pause button (25) again to continue recording.
7. To stop recording press the cassette deck stop/reject button (24). Finally stop the CD playing by pressing the CD player's cd stop button (11).





## **WARNING! DANGER OF ELECTRIC SHOCK • DO NOT OPEN**



*WARNING: Always protect the unit from rain and moisture to avoid the danger of fire or electrical short circuit. Do not remove the cover under any circumstances. The control lights are spot welded in place. The components inside the unit are not intended to be user-serviceable. Servicing and repair are to be carried out only at a service centre.*

## **Servicing**

- **Cleaning the tape heads**

*Remove dust and tape debris from the tape heads regularly. Dirt on the tape heads will reduce the quality of recording and playback.*

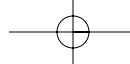
## **Statement of conformity**

*We, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product conforms with the following EC regulations: **EC low voltage regulations, Electromagnetic compatibility, Applicable harmonised standards.***

Type/Description: *Portable stereo radio and cassette recorder with CD player KH 969*

*Bochum, 28.02.03*

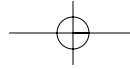
*Hans Kompernaß  
– Managing Director –*



- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Commutateur de fonctions<br>(magnétophone/radio/lecteur de disques compacts)                          | 17 | Affichage de la chaîne radio                         |
| 2  | Commutateur de sélection des ondes  | 18 | Affichage DEL stéréo FM                              |
| 3  | Antenne FM  | 19 | Compartiment à cassettes                             |
| 4  | Couvercle du compartiment à disques compacts  | 20 | Touche d'enregistrement du magnétophone              |
| 5  | Régleur du volume   | 21 | Touche de lecture du magnétophone                    |
| 6  | Amplificateur de basses   | 22 | Touche de retour en arrière de la cassette           |
| 7  | Touche de recherche de piste/de recherche manuelle/<br>d'avance pour les disques compacts             | 23 | Touche d'avance rapide de la cassette                |
| 8  | Touche de recherche de piste/de recherche manuelle/<br>de retour en arrière pour les disques compacts | 24 | Touche d'arrêt/d'éjection de la cassette             |
| 9  | Touche de programmation pour les disques compacts   | 25 | Touche de pause du magnétophone                      |
| 10 | Touche de répétition pour les disques compacts  | 26 | Haut-parleur gauche                                  |
| 11 | Touche d'arrêt pour les disques compacts  | 27 | Haut-parleur droit                                   |
| 12 | Touche de lecture/de pause pour les disques compacts  | 28 | Prise casque   |
| 13 | Ecran DEL pour les disques compacts   | 29 | Touche de fonction de réglage (réglage de précision) |
| 14 | Affichage DEL de lecture/pause pour les disques compacts  | 30 | Prise d'alimentation électrique (entrée de courant)  |
| 15 | Affichage DEL de répétition pour les disques compacts   | 31 | Couvercle du compartiment à piles                    |
| 16 | Affichage DEL de programmation pour les disques compacts  |    |  |

### **Données techniques**

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz (sur secteur)
Sur piles:	8 piles UM-2
Radio:	FM / OM
Lecteur de disques compacts:	fonction de programmation de 20 titres
Magnétophone:	commande automatique (ALC)
Prise casque:	stéréo, 3,5 mm



## **Fonctionnement sur secteur**

*Avant la mise en service, contrôler que la tension de votre appareil et la tension locale soient identiques.*

## **Fonctionnement sur piles**

*Débrancher le cordon de la prise murale et de l'appareil. Ouvrir le couvercle du compartiment à piles (31) et insérer 8 piles UM-2 (taille "C"). Ce faisant, respecter les pôles indiqués.*

## **Radio**

*Mettre le commutateur de fonctions (1) sur "Radio" et mettre le commutateur de sélection des ondes (2) sur le domaine voulu. A l'aide du bouton de sélection des chaînes (29), sélectionner la chaîne de radio voulue et régler le volume à l'aide du régleur de volume (5). Pour éteindre la radio, tourner simplement le commutateur de fonctions (1) sur "magnétophone".*

- **Affichage stéréo FM**

*Pour écouter une émission sur ondes métriques dans la qualité stéréo, réglez le sélecteur de gamme d'ondes (2) sur "FM ST.". L'affichage DEL stéréo FM (18) s'allume dès que l'émission est reçue en stéréo.*

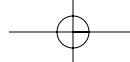
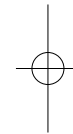
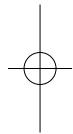
*Dans de nombreuses régions, la réception FM est mauvaise ou irrégulière. Il peut en résulter des bruitages importants à l'arrière-plan. Il faut alors régler le sélecteur de gamme d'ondes (2) sur "FM".*

- **Antennes**

*Pour recevoir les chaînes FM de manière optimale, l'antenne FM (3) doit être sortie complètement. La réception des chaînes d'ondes moyennes est réglée par l'intermédiaire d'une antenne intégrée. Pour améliorer la qualité de la réception, tourner l'appareil dans la direction correspondante.*

## **Amplificateur de basses**

*Pour écouter de la musique à un volume réduit, régler l'amplificateur de basses (6) sur "MARCHE". Les fréquences basses sont ainsi amplifiées et les basses mises en relief. Pour couper l'amplificateur de basses, appuyer à nouveau sur le bouton.*



## **Platine de magnétophone à cassettes**

- **Lecture de cassettes**

Pour ouvrir le compartiment à cassettes, appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (24). Insérer la cassette dans le compartiment (19) et refermer le compartiment. Mettre le commutateur de fonctions (1) sur "Cassette", actionner la touche de lecture (21) et régler le volume voulu par l'intermédiaire du régleur du volume (5). Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (24).

- **Avance et retour en arrière rapides**

Pour faire avancer la cassette ou la faire revenir en arrière rapidement, actionner la touche d'avance rapide (23) ou la touche de retour en arrière (22).

- **Pause**

Pendant la lecture ou l'enregistrement, la cassette peut être arrêtée momentanément à l'aide de la touche de pause (25). Pour reprendre la lecture ou l'enregistrement, appuyer à nouveau sur la touche de pause.

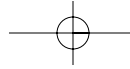
- **Arrêt automatique**

Lorsque, lors de la lecture ou de l'enregistrement, la cassette arrive en bout de bande, la platine s'arrête automatiquement.

Attention! Pour prendre soin du lecteur de cassettes et des cassettes et les protéger de tout endommagement, actionner dans tous les cas la touche d'arrêt/d'éjection (24) après chaque utilisation.

## **Enregistrement par l'intermédiaire de la radio intégrée**

1. Sélectionnez la chaîne de radio voulue (description au chapitre "radio"). Orienter l'appareil ou l'antenne afin d'obtenir une réception optimale de la chaîne.
2. Insérer une cassette vide dans le compartiment à cassettes (19).
3. Appuyer sur la touche de pause (25).
4. Appuyer sur la touche d'enregistrement (20). Au début de la fonction d'enregistrement, la touche de pause (21) est enfoncée. Le système de commande automatique [Automatic Level Control (ALC)] intégré assure automatiquement une qualité d'enregistrement optimale. Une modification du volume n'a pas d'incidence sur l'enregistrement.
5. Pour interrompre la fonction d'enregistrement, actionner la touche de pause (25). Pour reprendre l'enregistrement, appuyer une nouvelle fois sur la touche de pause (25).
6. Pour terminer l'enregistrement, appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (24).
7. La cassette écoulée, la platine s'arrête automatiquement.



## Disques compacts

- **Lecture de disques compacts / mise en marche**

*Remarque: Si, lors de la lecture de disques compacts, certains titres sont "sautés", essayer de réduire le volume. N'ouvrir en aucun cas le compartiment à disques compacts pendant la lecture !*

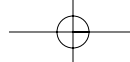
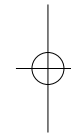
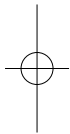
1. Ouvrir le compartiment à disques compacts en soulevant le couvercle (4). Insérer un disque compact dans le compartiment et refermer le couvercle (4). Mettre le commutateur de sélection des fonctions (1) sur "CD".
2. Lorsque le compartiment est refermé après insertion d'un disque compact, l'affichage DEL pour les disques compacts (13) affiche le nombre total des titres se trouvant sur le disque compact, l'appareil se met sur "arrêt".
3. Lorsque le compartiment à disques compacts est ouvert ou vide, l'affichage "00" apparaît sur l'écran (13) et l'appareil se met sur "arrêt".

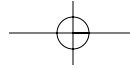
- **Lecture / Pause**

1. Après actionnement de la touche de lecture/pause (12) en mode d'"arrêt", le premier titre du disque compact est joué. L'affichage DEL de lecture/pause (14) s'allume. L'affichage DEL pour les disques compacts (13) affiche le numéro du titre respectivement joué.
2. Pour interrompre momentanément la lecture, appuyer à nouveau sur la touche de lecture/pause pour les disques compacts (12). La DEL témoin pour lecture/pause (14) clignote.
3. La lecture est interrompue, mais le disque compact continue de tourner. Si l'on appuie à nouveau sur la touche de lecture/pause pour les disques compacts (12), la lecture reprend à l'endroit où elle a été interrompue.
4. Si, en mode de lecture ou de pause, on appuie une fois sur la touche d'arrêt pour les disques compacts (11), la lecture est terminée.

- **Répétition**

1. Répétition d'un titre:  
*Si l'on appuie une fois sur la touche de répétition (10), l'affichage DEL de répétition (15) s'allume et clignote continuellement. Le morceau choisi est répété.*
2. Répétition de tous les titres:  
*Si l'on appuie deux fois sur la touche de répétition (10), l'affichage DEL de répétition (15) reste allumé de manière permanente. Le disque compact est sans cesse répété.*
3. Annuler la fonction de répétition:  
*Actionnez la touche de répétition (10) jusqu'à ce que la DEL témoin pour la répétition du CD (15) s'éteigne.*





- **Saut de titres et fonction de recherche**

1. Si vous appuyez sur la touche titre suivant ">>" (7) ou titre précédent "<<" (8) durant la lecture ou une pause, le titre suivant ou précédent reprend au début.
2. Si, pendant la lecture, on actionne la touche de recherche de piste/d'avance pour les disques compacts ">>" (7) ou la touche de recherche de piste/de retour en arrière "<<" (8) et que l'on maintienne la touche appuyée, l'appareil recherche (à grande vitesse audible) le titre voulu (ou au sein d'un titre le passage voulu) vers l'avant ou vers l'arrière.

- **Mode de programmation**

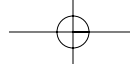
1. Si l'on appuie une fois sur la touche de programmation (9) en mode d'arrêt, l'affichage DEL de programmation(16) s'allume. La touche de recherche de piste/d'avance pour les disques compacts ">>" (7) ou la touche de recherche de piste/de retour en arrière "<<" (8) permet d'aller au titre (Track) voulu. L'affichage DEL pour les disques compacts (13) affiche le numéro du titre respectif. Appuyez ensuite sur la touche programme (9) pour enregistrer le titre désiré.
2. Répéter les étapes ci-dessus jusqu'à ce que tous les titres voulus soient mémorisés. Il est possible de mémoriser en tout jusqu'à 20 titres.
3. Pour la lecture des titres programmés, appuyer une fois sur la touche de lecture/de pause pour les disques compacts (12).
4. Pour effacer les titres programmés, ouvrir tout simplement le compartiment à disques compacts (4).

### **Prise pour le casque stéréo**

Pour écouter de la musique par l'intermédiaire du casque, brancher la prise du casque stéréo dans la prise de casque stéréo (28) et régler le régleur de volume (5) à volonté. Pendant l'audition sur casque, les haut-parleurs sont coupés automatiquement.

### **Enregistrement à partir de disques compacts**

1. Mettre le commutateur de fonctions (1) sur la position "CD".
2. Placer un disque compact dans le compartiment correspondant, l'étiquette vers le haut.
3. Insérer une cassette dans le compartiment à cassettes (19) et actionner la touche de pause (25) de la platine de magnétophone à cassettes.
4. L'appareil est prêt à enregistrer si l'on appuie simultanément sur la touche d'enregistrement (20) et sur la touche de lecture (21). Grâce à la fonction ALC intégrée, l'appareil se règle automatiquement sur la qualité d'enregistrement optimale.
5. Mettre le lecteur de disques compacts en marche et aller au titre voulu (voir description lecteur de disques compacts). Relâcher la touche de pause (25) de la platine de magnétophone à cassettes pour commencer l'enregistrement.



6. Pour interrompre momentanément l'enregistrement, actionner la touche de pause (25). Pour reprendre l'enregistrement, appuyer à nouveau sur la touche de pause (25).
7. Pour terminer l'enregistrement, appuyer sur la touche d'arrêt/d'éjection (24) de la platine de magnétophone à cassettes. Terminer ensuite la lecture du disque compact en actionnant la touche d'arrêt pour les disques compacts (11).

### **ATTENTION! DANGER D'ÉLECTROCUTION • NE PAS OUVRIR L'APPAREIL**



ATTENTION: Protéger l'appareil dans tous les cas de la pluie et de l'humidité afin de prévenir tous risques d'incendie ou d'électrocution.



Ne retirer en aucun cas le couvercle. Les lampes de contrôle sont soudées à point. Les composantes internes de l'appareil ne sont pas prévues pour être confiées à la maintenance de l'utilisateur. Ne faire effectuer tous travaux de maintenance et de réparation que par une entreprise spécialisée.

### **Maintenance**

- **Nettoyage des têtes de lecture et d'enregistrement**

Éliminez régulièrement les dépôts de poussière et de cassette se trouvant sur les têtes de lecture et d'écriture. L'encrassement des têtes de lecture et d'écriture diminue la qualité sonore des enregistrements et de la lecture.

### **Certificat de conformité**

Le société Kompmaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, certifie par le présent document que ce produit est conforme aux directives européennes suivantes: **Directive de la CE sur les basses tensions, Compatibilité électromagnétique, Normes correspondantes applicables.**

Type/Désignation : Radio stéréo portable avec magnétophone et lecteur de disques compacts KH 969

Bochum, le 28.02.03

Hans Kompmaß  
– Directeur/Gérant –



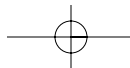
- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | <i>selettore delle funzioni<br/>(radio/registratore a cassette e CD-player)</i> | 17 | <i>indicazione dell'emittente</i>                           |
| 2  | <i>selettore delle gamme d'onda</i>   | 18 | <i>indicazione a LED per FM stereo</i>                      |
| 3  | <i>antenna FM</i>   | 19 | <i>vano cassette</i>  |
| 4  | <i>coperchio del vano CD</i>  | 20 | <i>tasto per registrazione cassetta</i>                     |
| 5  | <i>regolatore del volume</i>  | 21 | <i>tasto per riproduzione cassetta</i>                      |
| 6  | <i>amplificatore dei bassi</i>  | 22 | <i>tasto per riavvolgimento cassetta</i>                    |
| 7  | <i>tasto saltatitoli/ricerca/avanzamento CD</i>                                 | 23 | <i>tasto per avanzamento rapido cassetta</i>                |
| 8  | <i>tasto saltatitoli/ricerca/ritorno CD</i>                                     | 24 | <i>tasto per stop/espulsione cassetta</i>                   |
| 9  | <i>selettore dei programmi CD</i>   | 25 | <i>tasto per pausa cassetta</i>                             |
| 10 | <i>tasto di ripetizione CD</i>  | 26 | <i>altoparlante sinistro</i>                                |
| 11 | <i>tasto stop CD</i>  | 27 | <i>altoparlante destro</i>                                  |
| 12 | <i>tasto per riproduzione/pausa CD</i>  | 28 | <i>boccola a jack per cuffia stereo</i>                     |
| 13 | <i>display a LED per CD</i>   | 29 | <i>tasto per regolazione funzioni (regolazione fine)</i>    |
| 14 | <i>indicazione a LED per riproduzione/pausa CD</i>                              | 30 | <i>boccola d'alimentazione corrente (ingresso corrente)</i> |
| 15 | <i>indicazione a LED per ripetizione CD</i>                                     | 31 | <i>coperchio del vano batterie</i>                          |
| 16 | <i>indicazione a LED per programma CD</i>                                       |    |   |

### **Dati tecnici**

<i>tensione nominale:</i>	<i>230 V ~ 50 Hz (funzionamento a rete)</i>
<i>funzionamento a batterie:</i>	<i>8 x batterie UM-2</i>
<i>funzionamento della radio:</i>	<i>FM / MW</i>
<i>CD-player:</i>	<i>funzione di programmazione per 20 titoli</i>
<i>registratore cassette:</i>	<i>controllo automatico (ALC)</i>
<i>boccola a jack per cuffia stereo:</i>	<i>stereo, 3,5 mm</i>

### **Funzionamento a rete**

*Prima della messa in funzione, è necessario controllare, se la tensione del vostro apparecchio corrisponde alla tensione di rete del luogo di collegamento.*



## **Funzionamento a batterie**

*Estrarre il cavo d'alimentazione dall'apparecchio e dalla presa di corrente. Aprire il coperchio del vano batterie (31) ed introdurre 8 batterie del tipo UM-2 (dimensione "C"). Rispettare i contrassegni di polarità.*

## **Radio**

*Portare il selettore delle funzioni (1) sulla posizione "Radio" ed il selettore della gamma d'onda (2) sul campo desiderato. Selezionare tramite il selettore dell'emittente (29) l'emittente radiofonica desiderata e regolare quindi il volume desiderato per mezzo del regolatore del volume (5). Per spegnere la radio, portare semplicemente il selettore delle funzioni (1) sulla posizione "cassetta".*

- **Indicazione FM stereo**

*Per ascoltare un'emittente in FM in qualità stereo, portare il selettore delle lunghezze d'onda (2) sulla posizione "FM ST.". L'indicazione a LED FM stereo (18) si illumina, non appena l'emittente radiofonica viene ricevuta in segnale stereo.*

*In molte zone la qualità di ricezione stereo in FM non è molto buona oppure oscillatoria. Ciò provoca notevoli rumori di fondo e fruscio. In questo caso occorre portare il selettore delle lunghezze d'onda (2) sulla posizione "FM".*

- **Antenne**

*L'antenna FM (3) deve essere completamente estratta, per ottenere una ricezione ottimale delle emittenti FM. La ricezione delle emittenti che trasmettono in MW viene regolata per mezzo di un'antenna integrata. Per migliorare la qualità di ricezione, basta semplicemente girare l'apparecchio nella rispettiva direzione di ricezione.*

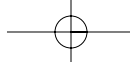
## **Amplificatore dei bassi**

*Per ascoltare la musica ad un volume ridotto, portare l'amplificatore dei bassi (6) sulla posizione "acceso". In tal modo vengono amplificate le frequenze basse, per accentuare così i toni bassi. Per disinserire l'amplificatore dei bassi, basta premere nuovamente il tasto.*

## **Registratore a cassetta**

- **Riproduzione di cassette**

*Per aprire il vano cassette, premere il tasto stop/espulsione (24). Introdurre la cassetta desiderata nel vano cassetta (19) e chiuderlo.*



Portare il selettore delle funzioni (1) sulla posizione "cassetta", premere il tasto di riproduzione (21) e regolare il volume desiderato tramite il regolatore del volume (5). Il funzionamento a cassetta viene interrotto, premendo il tasto stop/espulsione (24).

- **Avanzamento/riavvolgimento rapido**

Per attivare l'avanzamento o riavvolgimento rapido di una cassetta, premere o il tasto d'avanzamento rapido (23) oppure il tasto di riavvolgimento rapido (22).

- **Pausa**

Durante la riproduzione ovvero registrazione, è possibile fermare provvisoriamente la cassetta, premendo il tasto di pausa (25). Per proseguire nuovamente la riproduzione o registrazione, premere ancora una volta il tasto di pausa.

- **Autostop**

Se la cassetta ha raggiunto la fine durante la riproduzione oppure registrazione, il nastro viene automaticamente fermato.

**PRUDENZA!** Per proteggere il lettore delle cassette risp. le cassette stesse da eventuali danneggiamenti, ogni volta dopo l'uso, si raccomanda di premere sempre il tasto stop/espulsione (24).

## Registrazione attraverso la radio integrata

1. Sintonizzare l'emittente radiofonica desiderata (la descrizione è da apprendere al capitolo "Radio"). Disporre l'apparecchio in modo da ottenere una ricezione ottimale dell'emittente radiofonica.
2. Introdurre una cassetta vuota nel vano cassetta (19).
3. Premere il tasto di pausa (25).
4. Premere il tasto di registrazione (20). All'inizio della funzione di registrazione, occorre premere il tasto per pausa (21). Il sistema di controllo automatico integrato [Automatic Level Control (ALC)] provvede automaticamente per ottenere la migliore qualità di registrazione. La modifica del volume non ha alcun influsso sulla registrazione.
5. Per interrompere la funzione di registrazione, premere il tasto di pausa (25). Per riattivare la funzione di registrazione, premere ancora una volta il tasto di pausa (25).
6. Per terminare la registrazione, premere il tasto stop/espulsione (24).
7. Dopo che il nastro della cassetta è arrivato alla fine, viene automaticamente terminato il funzionamento a cassetta.

## Compact Disc

- **Riproduzione di Compact Discs / Avvio**

*Nota: nel caso durante la riproduzione del CD dovessero essere "saltati" alcuni titoli, si dovrebbe provare innanzitutto a diminuire il volume. Non aprire in nessun caso il vano CD durante la riproduzione del CD!*

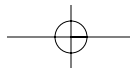
1. *Aprire il vano CD, sollevando il coperchio (4). Introdurre un CD nel vano e chiudere nuovamente il coperchio (4). Portare il selettore delle funzioni (1) sulla posizione "CD".*
2. *Dopo aver chiuso ed introdotto un CD nel vano, l'indicazione a LED per CD (13) indica il numero totale di titoli disponibili sul CD e l'apparecchio commuta successivamente alla posizione "stop".*
3. *Con il vano CD aperto oppure vuoto, il display (13) visualizza "00" e l'apparecchio commuta successivamente alla posizione "stop".*

- **Riproduzione / pausa**

1. *Dopo aver premuto il tasto per riproduzione/pausa (12) nella modalità "stop", viene riprodotto il primo titolo del CD. Il LED d'indicazione per riproduzione/pausa (14) si illumina. L'indicazione a LED per CD (13) visualizza il rispettivo numero del titolo attualmente in fase di riproduzione.*
2. *Per una breve interruzione della funzione di riproduzione, premere una volta il tasto per riproduzione/pausa CD (12). In questo punto lampeggia l'indicazione a LED per la riproduzione / pausa (14).*
3. *A questo punto la fase di riproduzione è interrotta, ma il CD continua a girare. Premendo ancora una volta il tasto per riproduzione/pausa CD (12), viene proseguita la riproduzione, a partire dal punto in cui è stata precedentemente interrotta.*
4. *Premendo una volta il tasto stop CD (11) durante la modalità di riproduzione oppure pausa, viene nuovamente terminata la riproduzione.*

- **Ripetizione**

1. Ripetizione di un titolo:  
*Premendo una volta il tasto di ripetizione (10), si illumina l'indicazione a LED per ripetizione (15), che lampeggia ora in modo permanente. Viene ora ripetuto il rispettivo brano musicale.*
2. Ripetizione di tutti i titoli:  
*Premendo due volte il tasto di ripetizione (10), si illumina l'indicazione a LED per ripetizione (15), che lampeggia ora in modo permanente. Ora viene continuamente riprodotto l'intero CD.*
3. Annullamento della funzione di ripetizione:  
*Mantenendo premuto il tasto di ripetizione (10), finché si spegne l'indicazione a LED per la ripetizione CD (15).*



- **Funzione saltatitoli e di ricerca**

1. Se durante la riproduzione o durante una pausa viene premuto una volta il tasto della funzione saltatitolo CD avanzamento ">>" (7) oppure saltatitolo CD ritorno "<<" (8), verrà di nuovo riprodotto il titolo successivo ossia il titolo riprodotto per ultimo.
2. Se durante la riproduzione si mantiene premuto il tasto per saltatitoli CD avanzamento ">>" (7) oppure saltatitoli CD ritorno "<<" (8), l'apparecchio esegue una ricerca (ad alta velocità di rotazione, acusticamente percettibile) del titolo (ovvero un brano all'interno di un titolo) nella marcia d'avanzamento oppure ritorno.

- **Funzione di programmazione**

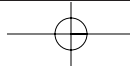
1. Premendo una volta il tasto di programmazione (9) nella modalità CD stop, si illumina l'indicazione a LED del programma (16). Passare ora al titolo CD (Track) desiderato, tramite il tasto saltatitoli CD avanzamento ">>" (7) oppure saltatitoli CD ritorno "<<" (8). L'indicazione a LED per CD (13) visualizza il rispettivo numero del titolo.  
Premere successivamente ancora una volta il tasto programma (9), per memorizzare il titolo voluto.
2. Ripetere i passi menzionati, finché non sono stati memorizzati tutti i titoli desiderati. Si possono memorizzare complessivamente 20 titoli.
3. Per attivare la riproduzione dei titoli programmati, premere una volta il tasto per riproduzione/pausa CD (12).
4. Per cancellare i titoli programmati, aprire semplicemente il vano CD (4).

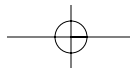
## **Boccola a jack per cuffia stereo**

Per godersi la musica attraverso una cuffia, inserire lo spinotto a jack della cuffia stereo nella boccola a jack per cuffia stereo (28) e regolare quindi il volume desiderato tramite il regolatore del volume (5). Gli altoparlanti sono automaticamente disinseriti (ammutoliti) durante l'ascolto attraverso la cuffia.

## **Registrazione di CD**

1. Portare il selettore delle funzioni (1) sulla posizione "CD".
2. Introdurre il CD nel vano con la parte scritta rivolta verso l'alto.
3. Introdurre una cassetta nel vano cassetta (19) e premere successivamente il tasto di pausa (25) del registratore a cassette.
4. L'apparecchio è disponibile per la registrazione, dopo aver premuto contemporaneamente il tasto di registrazione (20) ed il tasto di riproduzione (21). Grazie alla funzione ALC integrata, l'apparecchio si regola automaticamente alla migliore qualità di registrazione.
5. Avviare il CD-player e passare al titolo desiderato (vedi la descrizione del CD-player). Rilasciare ora il tasto di pausa (25) del registratore a cassette, per iniziare la registrazione.





6. Per interrompere provvisoriamente la funzione di registrazione, premere il tasto di pausa (25). Premendo ancora una volta il tasto di pausa (25), viene proseguita la registrazione.
7. Per terminare la registrazione, premere il tasto stop/espulsione (24) del registratore a cassette. Terminare successivamente la riproduzione del CD, premendo il tasto stop CD (11) del CD-player.

### **AVVERTENZA! PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE • NON APRIRE L'APPARECCHIO**



AVVERTENZA: Proteggere in ogni caso l'apparecchio da pioggia ed umidità, al fine di prevenire dei pericoli d'incendio e scosse elettriche. Non rimuovere in nessun caso il coperchio. Le spie di controllo sono saldate a punto. I componenti situati all'interno dell'apparecchio non sono previsti per la manutenzione da parte dell'utente. Le riparazioni e manutenzioni devono essere eseguite esclusivamente da parte di una ditta specializzata.

### **Manutenzione**

- **Pulizia delle testine audio**

Rimuovere in intervalli periodici la polvere e depositi d'impurità dalle testine audio penetrati attraverso le cassette. I depositi d'impurità sulle testine audio pregiudicano notevolmente la qualità audio nella riproduzione e registrazione di brani musicali.

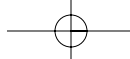
### **Dichiarazione di conformità**

Noi della Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, con la presente dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti direttive CE: **Direttiva CE sulle basse tensioni, Compatibilità elettromagnetica, Norme armonizzate applicate**

Tipo/Denominazione: Radioregistratore a cassette stereo portatile con CD-player KH 969

Bochum, 28.02.03

Hans Kompernaß  
–Dirigente–



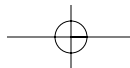
- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | <i>Interruptor de funciones (Cassette/Radio/lector de CD)</i> | 17 | <i>Indicación de emisora</i>   |
| 2  | <i>Selector de gama de onda</i>                               | 18 | <i>Indicación LED de FM estéreo</i>                                  |
| 3  | <i>Antena de FM</i>   | 19 | <i>Compartimento de cassette</i>                                     |
| 4  | <i>Tapa de compartimento de CD</i>                            | 20 | <i>Tecla de grabación de cassette</i>                                |
| 5  | <i>Regulador de volumen</i>                                   | 21 | <i>Tecla de reproducción de cassette</i>                             |
| 6  | <i>Amplificador de bajos</i>                                  | 22 | <i>Tecla de retroceso de cassette</i>                                |
| 7  | <i>Tecla de cambio de título/búsqueda/avance de CD</i>        | 23 | <i>Tecla de avance rápido de cassette</i>                            |
| 8  | <i>Tecla de cambio de título/búsqueda/retroceso de CD</i>     | 24 | <i>Tecla de parada/expulsión de cassette</i>                         |
| 9  | <i>Selector de programa de CD</i>                             | 25 | <i>Tecla de pausa de cassette</i>                                    |
| 10 | <i>Tecla de repetición de CD</i>                              | 26 | <i>Altavoz izquierdo</i>   |
| 11 | <i>Tecla de parada de CD</i>                                  | 27 | <i>Altavoz derecho</i>   |
| 12 | <i>Tecla de repetición/pausa de CD</i>                        | 28 | <i>Hembrilla de conexión de auriculares estéreos</i>                 |
| 13 | <i>Display LED de CD</i>                                      | 29 | <i>Tecla de funciones de ajuste (ajuste de precisión)</i>            |
| 14 | <i>Indicación LED reproducción /pausa de CD</i>               | 30 | <i>Hembrilla de alimentación de corriente (entrada de corriente)</i> |
| 15 | <i>Indicación LED repetición de CD</i>                        | 31 | <i>Tapa de compartimento de baterías</i>                             |
| 16 | <i>Indicación LED de programa de CD</i>                       |    |  |

### **Datos técnicos**

<i>Tensión de la red:</i>	<i>230 V ~ 50 Hz (servicio de red)</i>
<i>Servicio con batería:</i>	<i>8 x batería UM-2</i>
<i>Servicio de radio:</i>	<i>FM / AM</i>
<i>Lector de CD:</i>	<i>Función de programa de 20 títulos</i>
<i>Grabadora de cassette:</i>	<i>Modulación automática (ALC)</i>
<i>Hembrilla auriculares:</i>	<i>Estéreo, 3,5 mm</i>

### **Servicio de red**

*Antes de la puesta en marcha se deberá comprobar si la tensión de su aparato y la tensión del lugar son idénticas.*



## Servicio con batería

Retirar el cable del aparato de la caja de enchufe de pared. Abrir la tapa del compartimento de batería (31) y colocar 8 baterías UM-2 (tamaño "C"). Tener en cuenta los polos indicados en las baterías.

## Radio

Poner el interruptor de funciones (1) en "Radio" y el selector de gama de onda (2) en la gama deseada. Con el boto selector de emisora (9), seleccionar la estación de radio deseada y ajustar el volumen con el regulador de volumen (5). Para desconectar la radio, colocar sencillamente el interruptor de funciones (1) en la posición "CASSETTE".

- **Indicación de FM estéreo**

Para oír una emisora en FM en calidad estéreo, colocar interruptor de banda de frecuencia (2) en "FM ST.". La indicación LED FM ESTEREO (18) se enciende, en cuanto que se reciba la emisora en estéreo.

En muchas regiones la recepción de FM es mala o irregular. Por lo que se producen muchos ruidos de fondo. En este caso colocar el interruptor de banda de frecuencia (2) en "FM".

- **Antenas**

La antena FM (3) ha de estar completamente extraída para una recepción óptima de emisoras de FM. La recepción de emisoras de AM se regula mediante una antena integrada. Para mejorar la calidad de recepción se gira el aparato completo (en la dirección de recepción correspondiente).

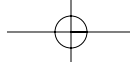
## Amplificador de bajos

Para oír música a bajo volumen, colocar el amplificador de bajo (6) en "CON". De esta forma se amplifica la frecuencia baja y acentúa el bajo. Para desconectar el amplificador de bajo, pulsar de nuevo el botón.

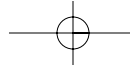
## Platina de cassette

- **Reproducción de cassettes**

Para abrir el compartimento de cassettes, pulsar la tecla de parada/expulsión (24). Colocar el cassette en el compartimento de cassette (19) y cerrar de nuevo el compartimento. Colocar el interruptor de funciones (1) en "CASSETTE", pulsar la tecla de reproducción (21) y ajustar el volumen deseado mediante el regulador de volumen (5). Finalizar el servicio de cassette pulsando la tecla de parada/expulsión (24).







- **Avance rápido y retroceso**

*Para el avance rápido o el rebobinado del cassette, pulsar o bien la tecla de avance rápido (23) o la tecla de retroceso (22).*

- **Pausa**

*Durante la reproducción o la grabación se puede detener momentáneamente el cassette pulsando la tecla de pausa (25). Para proseguir con reproducción o grabación, pulsar de nuevo la tecla de pausa.*

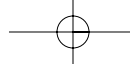
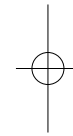
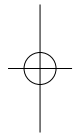
- **Autostop**

*Cuando el cassette durante la reproducción o la grabación llega al final, se interrumpirá automáticamente el servicio de cassette.*

*PRECAUCION! Para proteger el lector de cassettes y los cassettes de posibles daños, se deberá pulsar después de todo uso la tecla de parada/expulsión (24).*

### **Grabación de la radio integrada**

1. *Ajustar la emisora de radio deseada (descripción ver capítulo "radio"). Orientar para conseguir una recepción óptima de la estación de radio.*
2. *Colocar un cassette vacío en el compartimento de cassette (19).*
3. *Pulsar la tecla de pausa (25).*
4. *Pulsar la tecla de grabación (20). Al comienzo de la función de grabación, se pulsa la tecla de pausa (21). La modulación automática integrada [Automatic Level Control (ALC)] se encarga automáticamente de que la calidad de grabación sea la mejor. La modificación del volumen no influye la grabación.*
5. *Para interrumpir la función de grabación, pulsar la tecla de pausa (25). Para volver a grabar, pulsar de nuevo la tecla de pausa (25).*
6. *Para concluir la grabación, pulsar la tecla de parada/expulsión (24).*
7. *Cuando finalice el cassette, concluirá el servicio de cassette automáticamente.*



## Compact Disc

### • **Reproducción de Compact Disks / Arranque**

*Observación: En caso de que durante la reproducción del CD sean "saltados" algunos títulos, se debería intentar reducir el volumen. El compartimento de CD no deberá abrirse, en ningún caso, durante la reproducción del CD.*

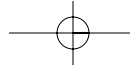
1. Levantando la TAPA (4), abrir el compartimento de CD. Colocar en él un CD y cerrar de nuevo la tapa (4). Colocar el interruptor de funciones (1) en la posición "CD".
2. Al cerrar el compartimento de CD, tras haberse introducido un CD en él, la indicación LED de CD (13) muestra en número total de títulos en el CD, el aparato se coloca en "parada".
3. Estando abierto o vacío el compartimento de CD, aparece en el DISPLAY (13) la indicación "00" y el aparato se coloca en "parada".

### • **Reproducción / Pausa**

1. Tras pulsar la tecla de reproducción /pausa (12) en el modo "parada", se reproduce el primer título del CD. La indicación LED reproducción /pausa (14) se enciende. La indicación LED de CD (13) muestra el número del título que se está reproduciendo en el momento.
2. Para una corta interrupción de la función de reproducción, pulsar de nuevo la tecla de reproducción /pausa de CD (12). La indicación LED reproducción /pausa (14) hace intermitencia.
3. Ahora la reproducción estará interrumpida, pero el CD continua girando. Pulsando de nuevo la tecla de reproducción /pausa (12) se continuará con la reproducción, donde se interrumpió anteriormente.
4. Pulsando de nuevo la tecla de parada de CD (11) en el modo REPRODUCCION o PAUSA se concluye la reproducción.

### • **Repetición**

1. Repetición de un título:  
*Si se pulsa una vez la tecla de repetición (10), se enciende la indicación LED repetición (15) y tendrá intermitencia continua. El título correspondiente será repetido.*
2. Repetición de todos los títulos:  
*Si se pulsa dos veces la tecla de repetición (10), se enciende la indicación LED repetición (15) de forma permanente. El CD completo será reproducido de nuevo.*
3. Interrupción de la función de repetición:  
*Pulsando la tecla de repetición (10) hasta que esté desconectada la indicación del LED luminoso para repetición de CD (15).*



- **Saltar títulos y búsqueda**

1. Si se pulsa la tecla una vez, durante la interpretación o durante una pausa, el salto de título de CD avance ">>" (7) ó salto de título de CD retroceso "<<" (8) se inicia de nuevo el próximo título, si bien, el último interpretado.
2. Si durante la reproducción se pulsa o se sujeta la tecla salto de título avance CD ">>" (7) ó salto de título retroceso CD "<<" (8), el aparato busca (con velocidad rápida perceptible) el título (o dentro del título) hacia adelante o hacia atrás.

- **Servicio de programa**

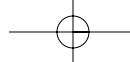
1. Pulsando una vez la tecla de programa (9) en PARADA CD, se enciende la indicación LED programa (16). Con la tecla salto de título avance CD ">>" (7) ó salto de título retroceso CD "<<" (8) se irá al título de CD (Track) deseado. La indicación LED CD (13) muestra el número correspondiente del título.  
Seguidamente pulsar de nuevo la tecla de programa (9), para memorizar el título deseado.
2. Repetir los pasos anterior hasta que se hayan programado todos los títulos deseados. En total se pueden memorizar 20 títulos.
3. Para la reproducción de los títulos programados, pulsar una vez la tecla de reproducción /pausa de CD (12).
4. Para borrar los títulos programados, abrir sencillamente el compartimento de CD (4).

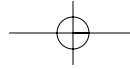
## **Hembrilla para auriculares estéreos**

Para disfrutar de la música con auriculares, enchufar el conector de los auriculares estéreo en la embrilla de auriculares estéreo (28) y ajustar como se desee el regulador de volumen (5). Durante la recepción a través de auriculares, los altavoces se conectan automáticamente mudos.

## **Grabación de CD**

1. Colocar el interruptor de funciones (1) en la posición "CD".
2. Introducir el CD con los rótulos hacia arriba en el compartimento de CD.
3. Colocar un cassette en el compartimento de cassette (19) y pulsar la tecla de pausa (25) de la pletina de cassette.
4. El aparato estará listo para la grabación, cuando se pulsen al mismo tiempo la tecla de grabación (20) y la tecla de reproducción (21). Con la función ALC integrada, el aparato ajusta automáticamente la mejor calidad de grabación.
5. Poner en marcha el lector de CD y buscar el título deseado (v. descripción LECTOR CD). Soltar la tecla de pausa (25) de la pletina de cassette, para comenzar con la grabación.
6. Para una interrupción temporal de la función de grabación, pulsar la tecla de pausa (25). Pulsando de nuevo la tecla de pausa (25) se continuará la grabación.





7. Para concluir la grabación, pulsar la tecla de parada/expulsión (24) de la pletina de cassette. Seguidamente, finalizar la reproducción del CD, pulsando la tecla de parada de CD (11) del lector de CD.

### **PRECAUCION! PELIGRO DE ELECTROCHOQUE • NO ABRIR**



*PRECAUCION: Proteger siempre el aparato de la lluvia y la humedad, para evitar el peligro de que salga ardiendo o de electrochoque.*



*No retirar la cubierta bajo ninguna circunstancia. Las lámparas de control están soldadas por puntos. Los componentes en el interior del aparato, no están previstos para que el mantenimiento se efectuado por parte del usuario. El mantenimiento y la reparación deberán ser efectuados únicamente por una firma especializada.*

### **Mantenimiento**

- **Limpieza de los cabezales**

*Los cabezales deberán limpiarse periódicamente, eliminando la suciedad y el polvo acumulados. La suciedad en los cabezales perjudica la calidad del sonido de la grabación y la reproducción.*

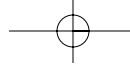
### **Declaracion de conformidad**

*Nosotros, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, declaramos para este producto la conformidad con las siguientes directivas CE: **Directiva de baja tensión CE, Compatibilidad electromagnética, Normas armonizadas aplicadas.***

*Tipo/Denominación: Equipo estéreo de radio-cassette portátil con lector de compact-disc KH 969*

*Bochum, a 28.02.03*

*Hans Kompernaß  
– Gerente –*



- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | <i>Interruptor de selecção da função (leitor de cassetes/rádio/leitor de CD)</i> | 17 | <i>Indicação do emissor</i>  |
| 2  | <i>Interruptor de selecção da banda de ondas</i>                                 | 18 | <i>Indicação LED FM estéreo</i>  |
| 3  | <i>Antena FM</i>   | 19 | <i>Deck de cassetes</i>  |
| 4  | <i>Tampa do deck de CD</i>   | 20 | <i>Tecla de gravação cassetes</i>  |
| 5  | <i>Regulador do volume de som</i>  | 21 | <i>Tecla de leitura cassetes</i>   |
| 6  | <i>Amplificador</i>  | 22 | <i>Tecla de retorno cassetes</i>   |
| 7  | <i>Tecla de omissão de títulos/busca/avanço CD</i>                               | 23 | <i>Tecla de avanço rápido cassetes</i>                                     |
| 8  | <i>Tecla de omissão de títulos/busca/retorno CD</i>                              | 24 | <i>Tecla de stop/ejecção cassetes</i>                                      |
| 9  | <i>Interruptor de programação CD</i>   | 25 | <i>Tecla de pausa cassetes</i>   |
| 10 | <i>Tecla de repetição CD</i>   | 26 | <i>Coluna esquerda</i>   |
| 11 | <i>Tecla de stop CD</i>  | 27 | <i>Coluna direita</i>  |
| 12 | <i>Tecla de leitura/pausa CD</i>   | 28 | <i>Entrada para auscultadores</i>  |
| 13 | <i>Visualização LED CD</i>   | 29 | <i>Tecla de função de ajuste (ajuste de precisão)</i>                      |
| 14 | <i>Indicação LED de leitura/pausa CD</i>   | 30 | <i>Conector de alimentação de corrente (entrada de corrente eléctrica)</i> |
| 15 | <i>Indicação LED de repetição CD</i>   | 31 | <i>Tampa do compartimento das pilhas</i>                                   |
| 16 | <i>Indicação LED de programação CD</i>   |    |  |

### **Dados técnicos**

<i>Tensão nominal:</i>	<i>230 V ~ 50 Hz (ligação à rede)</i>
<i>Funcionamento com pilhas:</i>	<i>2 pilhas 8 x UM</i>
<i>Rádio:</i>	<i>AM / FM</i>
<i>Leitor de CD:</i>	<i>Função de programação de 20 títulos</i>
<i>Leitor de cassetes:</i>	<i>Modulação automática (ALC)</i>
<i>Entrada para auscultadores:</i>	<i>Estéreo, 3,5 mm</i>

### **Ligação à rede**

*Antes da colocação em funcionamento verifique, por favor, se a tensão do seu aparelho e a tensão local são idênticas.*

## Funcionamento com pilhas

Retire o cabo do aparelho e desligue a ficha da tomada da parede. Abra a tampa do compartimento das pilhas (31) e introduza 2 pilhas de 8 UM (tamanho "C"). Dê atenção à polaridade indicada para as pilhas.

## Rádio

Desloque o interruptor de selecção da função (1) para a posição de "Rádio" e, com o interruptor de selecção da banda de ondas (2), seleccione a banda desejada. Seleccione, com o botão de selecção do emissor (29), a estação de rádio desejada e, com o regulador do volume de som (5), ajuste o volume de som. Para desligar o rádio, desloque, simplesmente, o interruptor de selecção da função (1) para a posição de "cassete".

- **Indicação estéreo FM**

No sentido de captar uma emissão de VHF em qualidade stereo, desloque o botão de selecção de banda de ondas (2) para a posição "FM ST.". A indicação LED FM estéreo (18) acende logo que a emissão seja captada em estéreo.

Em muitas regiões, a recepção em FM é de má qualidade ou tem interferências. Tal provoca consideráveis ruídos de fundo. Neste caso, desloque o botão de selecção de banda de ondas (2) para a posição "FM".

- **Antenas**

Para uma recepção otimizada em FM, a antena FM (3) deverá estar totalmente distendida. A recepção de emissões em AM é regulada por uma antena integrada. Para melhorar a qualidade de recepção é necessário virar todo o aparelho (na respectiva direcção de recepção).

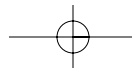
## Amplificador

Para ouvir música baixa, desloque o botão do amplificador (6) para a posição de "ligado". Deste modo, a frequência baixa é amplificada e os graves são acentuados. Para desligar o amplificador, accione de novo o botão.

## Deck de cassetes

- **Leitura de cassetes**

Para abrir o deck de cassetes, prima a tecla stop/ejecção (24). Introduza a cassete no compartimento das cassetes (19) e volte a fechar este compartimento. Desloque o interruptor de selecção da função (1) para a posição de "cassete", prima a tecla de leitura (21) e, com o regulador do volume de som (5), ajuste o volume de som pretendido. Para terminar o funcionamento em modo de cassetes, prima a tecla stop/ejecção (24).



- **Avanço rápido e retorno**

*Para um avanço rápido ou uma rebobinagem da cassete, prima a tecla de avanço rápido (23) ou a tecla de retorno (22).*

- **Pausa**

*Durante a leitura ou a gravação, a cassete pode ser parada temporariamente, se se premir a tecla de pausa (25). Para prosseguir com a leitura ou com a gravação, prima de novo a tecla de pausa.*

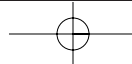
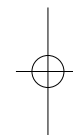
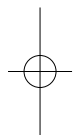
- **Auto-stop**

*Se, durante a leitura ou durante a gravação, a cassete chegar ao fim, esta será automaticamente imobilizada.*

*ATENÇÃO! No sentido de poupar e evitar danos para o deck de cassetes e para as cassetes, recomenda-se que, depois de cada utilização, se prima sempre a tecla stop/ejecção (24).*

### **Gravação a partir do rádio integrado**

1. *Seleccione o emissor de rádio desejado (consulte descrição no capítulo "rádio"). Ajuste de modo a obter a melhor recepção possível da estação de rádio.*
2. *Introduza a cassete vazia no deck de cassetes (19).*
3. *Prima a tecla de pausa (25).*
4. *Prima a gravação (20). Com o início da função de gravação a tecla de pausa (21) será accionada. A modulação automática integrada [Automatic Level Control (ALC)] permite automaticamente a melhor qualidade de gravação. Mudanças no volume de som não influenciam de modo nenhum a gravação.*
5. *Para interromper a função de gravação, prima a tecla de pausa (25). Para prosseguir com a função de gravação, prima, de novo, a tecla de pausa (25).*
6. *Para terminar a gravação, prima a tecla stop/ejecção (24).*
7. *Quando a cassete tiver chegado ao fim, pára automaticamente.*



## Compact Disc

- **Leitura de Compact Discs / Início**

*Nota: Se, durante a leitura do CD, forem "omitidos" alguns títulos, deve-se tentar reduzir o volume de som. Nunca abra o deck de CD durante a leitura do CD!*

1. Abra o deck de CD, levantando a respectiva tampa (4). Introduza um CD no compartimento e feche, de novo, a tampa (4). Desloque o interruptor de selecção da função (1) para a posição "CD".
2. Se, após a introdução de um CD, o deck de CD for fechado, a indicação LED CD (13) mostra qual o número total de títulos do CD e o aparelho fica na posição de "stop".
3. Enquanto o deck de CD estiver aberto ou vazio, aparece no visor (13) a indicação "00" e o aparelho fica na posição de "stop".

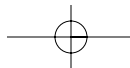
- **Leitura / Pausa**

1. Se se premir a tecla de leitura / pausa (12) no modo "stop", tem lugar a leitura do primeiro título do CD. A indicação LED leitura / pausa (14) acende-se. A indicação LED CD (13) mostra o respectivo número do título que está a ser lido.
2. Para uma curta interrupção da função de leitura, prima uma vez a tecla leitura/pausa CD (12). O indicador luminoso LED para Repetição / Pausa (14) fica intermitente.
3. A leitura foi, então, interrompida mas o CD continua a rodar. Se premir mais uma vez a tecla de leitura CD (12), a leitura continuará no ponto onde tinha sido interrompida antes.
4. Se premir uma vez a tecla de stop CD (11) no modo leitura ou pausa, a leitura terminará.

- **Repetição**

1. Repetição de um título:  
*Se premir uma só vez a tecla de repetição (10), A indicação LED de repetição (15) acende e permanece intermitente. O respectivo título musical é repetido.*
2. Repetição de todos os títulos:  
*Se premir a tecla de repetição (10) duas vezes, a indicação LED de repetição (15) permanece acesa. Todo o CD é então de novo repetido.*
3. Interrupção da função de repetição:  
*Prima a tecla de repetição (10) até que o indicador luminoso LED para repetição de CD (15) se apague.*





- **Omissão de títulos e busca**

1. Se, durante a reprodução ou durante uma pausa, se premir uma vez a tecla para Avanço dum título do CD ">>" (7) ou Retorno dum título do CD "<<" (8), é reproduzido o título seguinte ou, respectivamente, o título anterior.
2. Se, durante a leitura, a tecla omissão de título de CD em avanço ">>" (7) ou a tecla omissão de título de CD em retorno "<<" (8), for accionada e mantida premida, o aparelho procura (como se ouve, a velocidade acelerada) o título (ou dentro de um título) na direcção de para a frente ou para trás.

- **Programação**

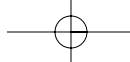
1. Se premir uma só vez a tecla de programação (9) no modo de CD stop, a indicação LED de programação (16) acende. Com a tecla omissão de título de CD em avanço ">>" (7) ou a tecla omissão de título de CD em retorno "<<" (8), seleccione o título de CD desejado (Track).  
A indicação LED CD (13) mostra o número correspondente ao respectivo título.  
De seguida, prima de novo a tecla de programação (9), no sentido de memorizar o título desejado.
2. Repita este procedimento até que todos os títulos desejados estejam memorizados. Pode ser memorizado um total de 20 títulos.
3. Para a leitura dos títulos programados, prima uma só vez a tecla de leitura/pausa CD (12).
4. Para apagar os títulos programados, basta abrir o deck de CD (4).

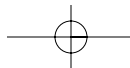
## **Entrada para auscultadores**

Para poder ouvir música com auscultadores, introduza o pino de contacto dos auscultadores estéreo na entrada para auscultadores estéreo (28) e ajuste, como desejar, o regulador do volume de som (5). Durante a recepção através de auscultadores, as colunas são automaticamente silenciadas.

## **Gravação a partir de CD**

1. Desloque o interruptor de selecção da função (1) para a posição "CD".
2. Introduza o CD no compartimento de CD com a inscrição virada para cima.
3. Introduza uma cassette no compartimento de cassetes (19) e prima a tecla de pausa (25) do deck de cassetes.
4. O aparelho está pronto a gravar quando a tecla de gravação (20) e a tecla de leitura (21) forem premidas em simultâneo. Graças à função ALC integrada, o aparelho pode garantir automaticamente a melhor qualidade de gravação.
5. Active o leitor de CD e seleccione o título desejado (consulte descrição leitor de CD). Solte a tecla de pausa (25) do deck de cassetes, de modo a poder começar com a gravação.





6. Para interromper temporariamente a função de gravação, prima a tecla de pausa (25). Se voltar a premir a tecla de pausa (25), a gravação continuará.
7. Para terminar a gravação, prima a tecla stop/ejecção (24) do deck de cassetes. De seguida, termine a leitura do CD, premindo a tecla de stop CD (11) do leitor de CD.

### **AVISO! PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO • NÃO ABRIR**



*Aviso: Proteja sempre o aparelho da chuva e da humidade, de modo a evitar perigo de incêndio ou de choque eléctrico. Nunca abra o corpo do aparelho. As luzes de controlo foram soldadas por pontos. A manutenção dos componentes localizados no interior do aparelho não deverá ser levada a cabo pelo utilizador. A manutenção deverá ser levada a cabo, exclusivamente, por um serviço técnico autorizado.*

### **Manutenção**

- **Limpeza das cabeças audio**

*Remova, regularmente, depósitos de pó e de cassetes das cabeças audio. A sujidade nas cabeças audio faz reduzir a qualidade sonora das gravações e das leituras.*

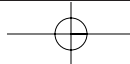
### **Declaração de conformidade**

*A firma Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, certifica, por este meio, a concordância deste produto com as seguintes directivas da CE: **Directiva CE sobre a baixa tensão, Inocuidade electromagnética, Normas de concordância correlativas.***

*Modelo/Designação: Rádio Gravador estéreo portátil com leitor de CD KH 969*

*Bochum, 28.02.03*

*Hans Kompernaß  
- Gerente -*



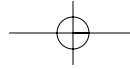
1	<i>Funcieschakelaar (cassettedeck/radio/CD-speler)</i>	17	<i>Stationweergave</i>
2	<i>Keuzeschakelaar golflengten</i>	18	<i>FM stereo LED-indicator</i>
3	<i>FM-antenne</i>	19	<i>Cassettevak</i>
4	<i>Afdekking CD-lade</i>	20	<i>Cassetteopnametoets</i>
5	<i>Volumeregelaar</i>	21	<i>Cassetteweergavetoets</i>
6	<i>Basversterker</i>	22	<i>Cassetteteruglooptoets</i>
7	<i>CD-toets voor titelsprong/zoeken/vooruit</i>	23	<i>Cassettetoets snel vooruit</i>
8	<i>CD-toets voor titelsprong/zoeken/terug</i>	24	<i>Cassetestop- /ejectietoets</i>
9	<i>CD-programmaschakelaar</i>	25	<i>Cassettetoets pauze</i>
10	<i>CD-herhaaltoets</i>	26	<i>Luidspreker links</i>
11	<i>CD-stoptoets</i>	27	<i>Luidspreker rechts</i>
12	<i>CD-toets voor weergave/pauze</i>	28	<i>Bus voor stereo hoofdtelefoon</i>
13	<i>CD-LE-display</i>	29	<i>Steltoets (fijne afsteming)</i>
14	<i>CD/ LED-indicator weergave/pauze/</i>	30	<i>Voedingsbus (stroomingang)</i>
15	<i>CD-LED herhaling</i>	31	<i>Deksel batterijvakje</i>
16	<i>CD-LED programma</i>		

## **Technische gegevens**

Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz (netvoeding)
Batterijvoeding:	8 batterijen UM-2
Radiofuncties:	FM / AM
Cd-speler:	Programmeerfunctie voor 20 titels
Cassetterecorder:	automatische niveauregelaar (ALC)
Bus hoofdtelefoon:	stereo, 3,5 mm

## **Netvoeding**

Controleer vóór de ingebruikname of de op uw toestel aangegeven spanning overeenkomst met de bij u in huis voorhanden spanning.



## Batterijvoeding

Verwijder de kabel van uw toestel en uit de contactdoos. Open het deksel van het batterijvakje (31) en plaats de 8 UM-2-batterijen (maat "C"). Let daarbij op de gekenmerkte polariteit van de batterijen.

## Radio

Funcieschakelaar "radio" en golflengteschakelaar (2) op de gewenste golflengte zetten. Met de stationknop (29) het gewenste radiostation kiezen en het geluid reguleren met de volumeregelaar (5). Om de radio uit te schakelen, zet u de funcieschakelaar (1) gewoon op "cassette".

- **FM stereo-indicatie**

Om programma's op FM in stereokwaliteit te beluisteren zet u de keuzeschakelaar (2) op "FM ST". De LED FM Stereo (18) brandt zodra het programma in stereo wordt ontvangen.

In veel gebieden is de FM-ontvangst slecht of schommelend. Daardoor ontstaat aanzienlijk achtergrondgeruis. Zet de keuzeschakelaar (2) in dit geval op "FM".

- **Antennes**

De FM-antenne (3) moet voor een optimale ontvangst van FM-programma's helemaal uitgetrokken zijn. De ontvangst van AM-programma's wordt geregeld via een ingebouwde antenne. Als u de ontvangstkwaliteit wilt verbeteren, draait u het gehele toestel (in de desbetreffende ontvangstrichting).

## Basversterker

Als u muziek bij gering volume wilt beluisteren, zet u de basversterker (6) op "AAN". Zo wordt de lage frequentie versterkt en de bas geaccentueerd. Druk de knop nogmaals in om de basversterker weer uit te schakelen.

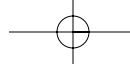
## Cassettedeck

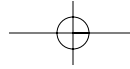
- **Weergave van cassetteopnames**

Druk de toets "Stop/Eject" (24) in om het cassettevak te openen. Cassette in het cassettevak (19) plaatsen en het vak weer sluiten.

Funcieschakelaar op "Cassette" zetten, de weergavetoets (21) indrukken en het gewenste volume instellen met de volumeregelaar (5).

U beëindigt de cassettefunctie door het indrukken van de toets Stop/Eject (24).





- **Snel vooruit of terug**

Voor het snel vooruit- of terugspoelen van de cassette drukt u de toets Snel vooruit (23) of de toets Terugloop (22).

- **Pauze**

Tijdens opname of weergave kunt u cassette tijdelijk stilzetten door het indrukken van de toets Pauze (25). Als u de weergave of opname weer wilt voortzetten, drukt u opnieuw op de toets Pauze.

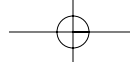
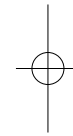
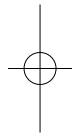
- **Autostop**

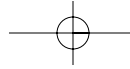
Zodra de cassette bij het opnemen of afspelen het einde bereikt, schakelt de cassetteaandrijving automatisch uit.

VOORZICHTIG! Om de cassetteaandrijving en de cassettes zoveel mogelijk te ontzien, is het belangrijk dat u na ieder gebruik in ieder geval de toets Stop/Eject (24) indrukt.

### Opnames via ingebouwde radio

1. Zoek het gewenste radiostation op (beschrijving zie onder "Radio"). Stem af op zo optimaal mogelijke ontvangst van het radiostation.
2. Plaats een lege cassette in het cassettevak (19).
3. Druk op de pauzetoets (25).
4. Druk op de opnametoets (20). Druk bij het begin van de opname de pauzetoets (21) in. De ingebouwde, automatische afstemming [Automatic Level Control (ALC)] zorgt zelf voor de beste opnamekwaliteit. Het veranderen van de geluidssterkte heeft geen invloed op de opname.
5. Druk de pauzetoets (25) in als u de opname wilt onderbreken. Druk de pauzetoets (25) nogmaals in als de opname wilt voortzetten.
6. U beëindigt de opname, door de toets Stop/Eject (24) in te drukken.
7. Zodra het einde van het cassettebandhje is bereikt, stopt de cassetteaandrijving automatisch.





## Compact Disc

- **Weergave van CD's / start**

*Opmerking: mochten bij het afspoelen van de CD titels worden overgeslagen, wil het kiezen van een lager geluidsvolume wel eens helpen. Open het CD-vak nooit tijdens de weergave van de CD!*

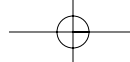
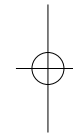
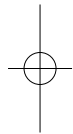
1. *Open het CD-vak door het optillen van de afdekking (4). Plaats een CD in het CD-vak en sluit de afdekking (4) weer. Zet de functieschakelaar (1) op "CD".*
2. *Zodra het CD-vak na het plaatsen van een CD wordt gesloten, verschijnt op het LE-display (13) het totale aantal titels van de CD en het toestel schakelt over op "Stop".*
3. *Bij geopend of leeg CD-vak verschijnt op het display (13) de melding "00" en het apparaat schakelt over naar "Stop".*

- **Weergave / pauze**

1. *Na het indrukken van de toets Weergave / Pauze (12) in de "stop"-modus wordt de eerste titel van de CD afgespeeld. De LED-indicator "Weergave / Pauze" (14) brandt. Het CD LE-display (13) geeft het betreffende nummer van de zojuist afgespeelde titel weer.*
2. *Voor een korte onderbreking van de weergavefunctie drukt u de toets "Weergave / Pauze" (12) eenmaal in. De LED voor weergave / pauze (14) knippert.*
3. *De weergave is weliswaar onderbroken, maar de CD loopt nog door. Zodra u de toets "Weergave / Pauze" (12) nogmaals indrukt, wordt de weergave voortgezet op het punt waar zij werd onderbroken.*
4. *Door het indrukken van de toets "Stop" (11) tijdens de weergave- of pauzmodus wordt de weergave beëindigd.*

- **Herhaling**

1. Een titel herhalen:  
*Zodra de toets "Herhaling" (10) eenmaal wordt ingedrukt, gaat de LED-indicator "Herhaling" (15) branden en knippert dan voortdurend. De betreffende titel wordt herhaald.*
2. Alle titels herhalen:  
*Zodra de toets "Herhaling" (10) twee maal wordt ingedrukt, gaat de LED-indicator "Herhaling" (15) branden en brandt dan constant. Nu wordt de hele CD voortdurend opnieuw afgespeeld.*
3. De herhaalfunctie uitschakelen:  
*Daartoe drukt u de herhalingstoets (10) in totdat de LED voor cd-herhaling (15) is gedoofd.*





- **Titels overslaan of zoeken**

1. Wanneer u tijdens de weergave of tijdens een pauze op de toets voor het overslaan van cd-titels ">>" (7) of terugspringen naar vorige cd-titels "<<" (8) eenmaal indrukt, wordt de volgende resp. de vorige titel (opnieuw) gestart.
2. Als tijdens de CD titelsprong vooruit ">>" (7) of CD titelsprong terug "<<" (8) wordt ingedrukt en ingedrukt gehouden, zoekt het toestel (met hoorbaar hoge snelheid) de titel (ofwel binnen de titel) vooruit of terug.

- **Titels programmeren**

1. Door het eenmaal indrukken van de toets "Programma" (9) in CD Stop gaat de LED-indicator "Programma (16) branden. Met de toets CD titelsprong vooruit ">>" (7) of CD titelsprong terug "<<" (8) gaat u naar de gewenste titel (track) op de CD. Het CD LE-display (13) geeft het betreffende nummer van de betreffende titel weer.  
Druk vervolgens nogmaals de programmatoets (9) in om de gewenste titel op te slaan.
2. U herhaalt deze stappen totdat u alle gewenste titels hebt opgeslagen. u kunt in totaal 20 titels opslaan.
3. Voor de weergave van de geprogrammeerde titels drukt u de toets "Weergave / Pauze" (12) eenmaal in.
4. Om een geprogrammeerde titel te wissen, opent u gewoon het CD-VAK (4).

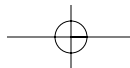
### **Bus voor stereo hoofdtelefoon**

Als u via hoofdtelefoon van de muziek wilt genieten, steekt u de stekker van de stereo hoofdtelefoon in de bus stereo hoofdtelefoon (28) en stemt de volumeregelaar (5) af op uw wensen. Tijdens de ontvangst via hoofdtelefoon zijn de beide luidsprekers automatisch stom geschakeld.

### **Opname vanaf CD**

1. Zet de functieschakelaar (1) op "CD".
2. Plaats de CD met de opdruk naar boven in het CD-vak.
3. Plaats een cassette in het cassettevak (19) en druk de pauzetoets (25) van het cassettedeck in.
4. Het toestel is gereed voor opname als opnametoets (20) en weergavetoets (21) gelijktijdig worden ingedrukt. Met de ingebouwde ALC-functie stemt het toestel automatisch af op de beste opnamekwaliteit.
5. Start de CD-speler en kies de gewenste titel (zie onder CD.-speler). Laat de pauzetoets (25) van het cassettedeck los zodra u met de opname wilt beginnen.
6. Druk de pauzetoets (25) in als u de opname wilt onderbreken. Door het nogmaals indrukken van de pauzetoets (25) wordt de opname voortgezet.





7. U beëindigt de opname, door de toets Stop/Eject (24) van het cassetdeck in te drukken. Vervolgens beëindigt u de weergave van de CD door het indrukken van de stoptoets (11) van de CD-speler.

### **WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK • NIET OPENEN**



*WAARSCHUWING! Bescherm het toestel altijd tegen vocht en regen. Zo voorkomt u gevaar voor brand of elektrische schokken. Verwijder nooit de afdekking! De controlelampjes zijn puntgelast. De componenten in het apparaat zelf zijn niet bedoeld voor onderhoud door de gebruiker zelf. Onderhoud en reparatie dienen uitsluitend voorbehouden te blijven aan de vakman.*

### **Onderhoud**

- **Reiniging van de geluidskoppen**

*Verwijder regelmatig stof en aanslag van de geluidskoppen. Vuil op de geluidskoppen leidt tot slechtere geluidskwaliteit van opname en weergave.*

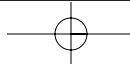
### **Conformiteitsverklaring**

*Wij, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermede dat dit product overeenstemt met de volgende EG-richtlijnen: **EG-laagspanningsrichtlijn, Elektromagnetische compatibiliteit, Aangewende, aangepaste normen.***

*Type/Machinaam: Draagbare stereo radiocassetterecorder met CD-speler KH 969*

*Bochum, 28.02.03*

*Hans Kompernaß  
– Directeur –*





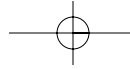
- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Διακόπτης λειτουργίας<br>(Κασετόφωνο / ραδιόφωνο / CD-Player)   | 17 | Ένδειξη σταθμών   |
| 2  | Επιλογέας μήκους κύματος  | 18 | LED ένδειξη FM Stereo   |
| 3  | Κεραία FM   | 19 | Θήκη κασετών  |
| 4  | Κάλυμμα θήκης CD  | 20 | Πλήκτρο ηχογράφησης κασετών   |
| 5  | Ρυθμιστήρας έντασης ήχου  | 21 | Πλήκτρο έναρξης κασετών   |
| 6  | Ενισχυτής μπάσων  | 22 | Πλήκτρο για το τύλιγμα της ταινίας προς τα πίσω                       |
| 7  | Πλήκτρο επιλογής τίτλων CD/ψάξιμο σημείου κομματιού<br>/ γρήγορο παίξιμο του κομματιού προς τα εμπρός | 23 | Πλήκτρο για το γρήγορο τύλιγμα<br>της ταινίας προς τα εμπρός          |
| 8  | Πλήκτρο επιλογής τίτλων CD /ψάξιμο σημείου κομματιού<br>/ γρήγορο παίξιμο του κομματιού προς τα πίσω  | 24 | Πλήκτρο για το σταμάτημα και το βγάλσιμο της κασέτας                  |
| 9  | Πλήκτρο προγραμματισμού CD  | 25 | Πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα                                      |
| 10 | Πλήκτρο επανάληψης CD   | 26 | Αριστερό ηχείο  |
| 11 | Πλήκτρο CD Stop   | 27 | Δεξί ηχείο  |
| 12 | Πλήκτρο έναρξης CD / διάλειμμα  | 28 | Στερεοφωνική είσοδος ακουστικών                                       |
| 13 | LED ένδειξη CD  | 29 | Πλήκτρο ρύθμισης λειτουργίας (λεπτομερής ρύθμιση)                     |
| 14 | LED ένδειξη έναρξης CD / διάλειμμα  | 30 | Πρίζα τροφοδοσίας με ηλεκτρικό ρεύμα<br>(είσοδος ηλεκτρικού ρεύματος) |
| 15 | LED ένδειξη επανάληψης CD   | 31 | Κάλυμμα θήκης μπαταριών   |
| 16 | LED ένδειξη προγράμματος CD   |    |   |

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομαστική τάση:	230 V ~50 Hz (λειτουργία στο δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος)
Λειτουργία με μπαταρίες:	8 x UM-2 μπαταρίες
Λειτουργία ραδιοφώνου:	FM (UKW) / μεσαία (MW)
CD-Player:	πρόγραμμα λειτουργίας 20 τίτλων
Κασετόφωνο:	αυτόματη ρύθμιση ηχογράφησης (ALC)
Είσοδος ακουστικών:	Stereo, 3,5 mm

### Λειτουργία στο δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος

Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, σας παρακαλούμε να ελέγξετε, αν η τάση της συσκευής σας και η τάση της πρίζας του ηλεκτρικού ρεύματος, στην οποία θέλετε να συνδέσετε την συσκευή, ισοδυναμούν.



## Λειτουργία με μπαταρίες

Αφαιρέστε το καλώδιο από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος και από την συσκευή. Ανοίξτε το κάλυμμα της θήκης μπαταριών (31) και βάλτε 8 x UM-2 μπαταρίες (μέγεθος "C"). Προσέξτε βάζοντας τις μπαταρίες την σωστή πόλωση των μπαταριών.

## Ραδιόφωνο

Βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας (1) στο "Radio" (ραδιόφωνο) και τον επιλογέα μήκους κύματος (2) στην επιθυμητή περιοχή. Επιλέξτε με το πλήκτρο επιλογής σταθμών (29) τον επιθυμητό ραδιοφωνικό σταθμό και ρυθμίστε με τον ρυθμιστήρα έντασης ήχου (5) αναλόγως την ένταση του ήχου. Για να κλείσετε το ραδιόφωνο βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας (1) στο "Kassette" (κασέτα).

- **Ένδειξη στερεοφωνικής λήψης FM**

Για να ακούσετε μία εκπομπή στα FM σε ποιότητα stereo, ρυθμίστε το διακόπτη ζώνης συχνοτήτων (2) στη θέση "FM ST." Η LED ένδειξη FM Stereo (18) ανάβει μόλις η λήψη της εκπομπής είναι στερεοφωνική. Σε πολλές περιοχές το σήμα των FM είναι ασθενές ή εναλλασσόμενο. Έτσι μπορεί να ακούγονται πολλά παράσιτα. Στην περίπτωση αυτή, ρυθμίστε το διακόπτη της ζώνης συχνοτήτων (2) στη θέση "FM".

- **Κεραίες**

Για την καλύτερη δυνατή λήψη σήματος η κεραία FM (3) πρέπει να είναι πλήρως τραβηγμένη έξω. Η λήψη σήματος στα μεσαία ρυθμίζεται από μια ενσωματωμένη κεραία. Για να βελτιωθεί η ποιότητα της λήψης στρέψτε όλη τη συσκευή (προς την ανάλογη κατεύθυνση λήψης).

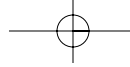
## Ενισχυτής μπάσων

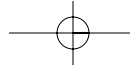
Για να ακούσετε μουσική σε χαμηλή ένταση βάλτε τον ενισχυτή μπάσων (6) στο "ON" (EIN). Έτσι ενισχύονται οι χαμηλές συχνότητες και τονίζονται τα μπάσα. Για να κλείσετε την λειτουργία αυτή της ενίσχυσης των μπάσων πιέστε ξανά το πλήκτρο.

## Κασετόφωνο

- **Παίξιμο κασετών**

Για να ανοίξετε την θήκη για τις κασέτες πατήστε το πλήκτρο για το σταμάτημα και το βγάλσιμο της κασέτας (24). Βάλτε την κασέτα στην θήκη κασετών (19) και κλείστε πάλι την θήκη. Βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας (1) στο





"Kassette" (κασέτα), πιέστε το πλήκτρο έναρξης κασετών (21) και ρυθμίστε με τον ρυθμιστήρα έντασης ήχου (5) αναλόγως την ένταση του ήχου. Για να σταματήσετε την λειτουργία της κασέτας, πιέστε το πλήκτρο για το σταμάτημα και το βγάλσιμο της κασέτας (24).

- **Γρήγορο τύλιγμα της ταινίας μπροστά / πίσω**

Για να τυλίξετε την ταινία γρήγορα μπροστά ή και πίσω, χρησιμοποιήστε αναλόγως το πλήκτρο για το γρήγορο τύλιγμα της ταινίας προς τα εμπρός (23), ή το πλήκτρο για το τύλιγμα της ταινίας προς τα πίσω (22).

- **Διάλειμμα**

Κατά την ακρόαση ή την ηχογράφηση μπορείτε να σταματήσετε την κασέτα πατώντας το πλήκτρο-διάλειμμα (Pause) για την κασέτα (25). Για να συνεχίσετε την ακρόαση ή την ηχογράφηση πατήστε πάλι το πλήκτρο-διάλειμμα (Pause) για την κασέτα (25).

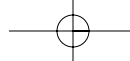
- **Αυτόματο σταμάτημα**

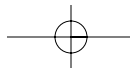
Όταν η ταινία κατά την ακρόαση ή την ηχογράφηση φτάσει στο τέλος, διακόπτεται το παίξιμο της κασέτας αυτομάτως.

Προσοχή! Για να αποφευχθούν τυχών βλάβες στον μηχανισμό του κασετόφωνου ή και των κασετών, να πατάτε πάντα, αφού τελειώσετε την ακρόαση ή την ηχογράφηση, το πλήκτρο για το σταμάτημα και το βγάλσιμο της κασέτας (24).

## Ηχογράφηση μέσω του ενσωματωμένου ραδιοφώνου

1. Επιλέξτε τον επιθυμητό ραδιοσταθμό (δέστε την περιγραφή στο κεφάλαιο "Ραδιόφωνο"). Φροντίστε για την καλύτερη δυνατή λήξη του σήματος του σταθμού.
2. Βάλτε μια άδεια κασέτα στην θήκη κασετών (19).
3. Πατήστε το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25).
4. Πατήστε το πλήκτρο ηχογράφησης κασετών (20). Κατ'εναρξη της ηχογράφησης πατήστε το πλήκτρο PAUSE (ΠΑΥΣΗ) (21). Η ενσωματωμένη αυτόματη ρύθμιση ηχογράφησης [Automatic Level Control (ALC)] φροντίζει για την καλύτερη ποιότητα ηχογράφησης. Η αλλαγή της έντασης του ήχου δεν επηρεάζει την ηχογράφηση.
5. Για να διακόψετε την ηχογράφηση πατήστε το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25). Για να συνεχίσετε την ηχογράφηση πατήστε πάλι το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25).
6. Για να σταματήσετε την ηχογράφηση πατήστε το πλήκτρο για το σταμάτημα και το βγάλσιμο της κασέτας (24).
7. Με το που τελειώνει η κασέτα σταματάει και η λειτουργία του κασετόφωνου αυτομάτως.





## Compact Disc

### • **Παίξιμο CD / Ξεκίνημα**

Σημείωση: Αν κατά το παίξιμο ενός CD ο CD-Player "πηδάει" μερικά κομμάτια, προσπαθήστε να χαμηλώσετε την ένταση του ήχου. Να μην ανοίξετε σε καμιά περίπτωση την θήκη των CD την ώρα που παίζεται ένα CD!

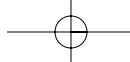
1. Ανοίξτε την θήκη των CD σηκώνοντας το κάλυμμα θήκης CD (4). Βάλτε ένα CD στην θήκη CD και κλείστε πάλι το κάλυμμα (4). Βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας (1) στο "CD".
2. Όταν βάλετε ένα CD στην θήκη CD και κλείσετε το κάλυμμα, η LED ένδειξη CD (13) δείχνει τον αριθμό των τίτλων του CD και η συσκευή γυρίζει στο "Stopp".
3. Όταν η θήκη των CD είναι ανοιχτή ή κενή, εμφανίζεται στο LED του CD (13) η ένδειξη "00" και η συσκευή γυρίζει στο "Stopp".

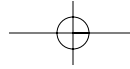
### • **Παίξιμο / διάλειμμα**

1. Πατώντας το πλήκτρο έναρξης CD / διάλειμμα (12) ενώ η ένδειξη είναι στο "Stopp" θα παιχτεί το πρώτο κομμάτι του CD. Η LED ένδειξη έναρξης CD / διάλειμμα (14) ανάβει. Η LED ένδειξη CD (13) δείχνει το ανάλογο νούμερο του τίτλου στον δίσκο που παίζεται.
2. Για να διακόψετε παροδικά το παίξιμο του CD πατήστε μια φορά το πλήκτρο έναρξης CD / διάλειμμα (12). Η ένδειξη της λυχνίας LED για αναπαραγωγή/παύση (14) αναβοσβήνει.
3. Το παίξιμο των τίτλων έχει τώρα μεν διακοπή, αλλά το CD συνεχίζει να στρέφεται. Πατώντας ξανά το πλήκτρο έναρξης CD / διάλειμμα (12) το παίξιμο του τίτλου θα συνεχιστεί στο σημείο ακριβώς όπου διακόπηκε.
4. Πατώντας μια φορά το πλήκτρο CD Stop (11) κατά το παίξιμο ή το διάλειμμα τερματίζεται η αναπαραγωγή των τίτλων.

### • **Επανάληψη**

1. Επανάληψη ενός τίτλου:  
Αν πατήσετε μια φορά το πλήκτρο επανάληψης CD (10), ανάβει η LED ένδειξη επανάληψης CD (15) και αναβοσβήνει συνεχώς. Το εκάστοτε μουσικό κομμάτι επαναλαμβάνεται.
2. Επανάληψη όλων των τίτλων:  
Αν πατήσετε δυο φορές το πλήκτρο επανάληψης CD (10), ανάβει η LED ένδειξη επανάληψης CD (15) και φέγγει συνεχώς. Τώρα επαναλαμβάνεται όλο το CD κάθε φορά εκ νέου.
3. Διακοπή της λειτουργίας επανάληψης:  
Πιέστε το πλήκτρο επανάληψης (10) μέχρι να απενεργοποιηθεί η φωτεινή ένδειξη της λυχνίας LED για την επανάληψη του CD (15).





- **Υπερπήδημα τίτλων και ψάξιμο ενός σημείου σε έναν τίτλο**

1. Αν κατά τη διάρκεια της αναπαραγωγής ή μίας παύσης ενεργοποιηθεί μία φορά το πλήκτρο προώθησης κομματιού μπροστά ">>" (7) ή προώθησης κομματιού πίσω "<<" (8), θα ξεκινήσει η αναπαραγωγή του επόμενου κομματιού ή/ του κομματιού που ακούστηκε τελευταίο.
2. Όταν παίζεται ένα CD ή είναι πατημένο το διάλειμμα και κρατήσετε το πλήκτρο επιλογής τίτλων CD προς τα εμπρός ">>" (7) ή το πλήκτρο επιλογής τίτλων CD προς τα πίσω "<<" (8) πατημένο, ψάχνει η συσκευή (με υψηλή ταχύτητα που ακούγεται) τον τίτλο (ή μέσα σε έναν τίτλο) προχωρώντας ή γυρίζοντας προς τα πίσω.

- **Προγραμματισμός**

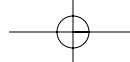
1. Πατώντας μια φορά το πλήκτρο προγραμματισμού CD (9) όταν το CD βρίσκεται στο Stopp ανάβει η LED ένδειξη προγράμματος CD (16). Με το πλήκτρο επιλογής τίτλων CD προς τα εμπρός ">>" (7) ή το πλήκτρο επιλογής τίτλων CD προς τα πίσω "<<" (8) πηγαίνετε στον επιθυμητό τίτλο (Track) του CD. Η LED ένδειξη CD (13) δείχνει το νούμερο του ανάλογου τίτλου.  
Στη συνέχεια, πιέστε ακόμη μία φορά το πλήκτρο προγράμματος (9) για να αποθηκεύσετε το κομμάτι που επιθυμείτε.
2. Επαναλάβετε την ανωτέρω διαδικασία μέχρι να εναποθηκευτούν όλοι οι επιθυμητοί τίτλοι. Συνολικά μπορείτε έτσι να προγραμματίσετε 20 τίτλους.
3. Για να παιχτούν οι προγραμματισμένοι τίτλοι, πατήστε μια φορά το πλήκτρο έναρξης CD / διάλειμμα (12).
4. Για να σβήσετε τους προγραμματισμένους τίτλους ανοίξτε απλώς την θήκη του CD (4).

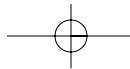
## **Είσοδος για στερεοφωνικά ακουστικά**

Για να απολαύσετε την μουσική με τα ακουστικά σας βάλτε το βύσμα των στερεοφωνικών ακουστικών στην στερεοφωνική είσοδος ακουστικών (28) και ρυθμίστε την ένταση του ήχου με την βοήθεια του ρυθμιστήρα έντασης ήχου (5) αναλόγως. Ενώ ακούτε μουσική από τα ακουστικά σας, ο ήχος από τα ηχεία διακόπτεται αυτομάτως.

## **Ηχογράφηση από CD**

1. Βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας (1) στη θέση "CD".
2. Βάλτε ένα CD στη θήκη του CD με την εκτυπωμένη πλευρά προς τα επάνω.
3. Βάλτε μια κασέτα στη θήκη κασετών (19) και πατήστε το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25) στο κασετόφωνο.
4. Η συσκευή είναι έτοιμη για την ηχογράφηση, αν πατήσετε ταυτόχρονα το πλήκτρο ηχογράφησης κασετών (20) και το πλήκτρο έναρξης κασετών (21). Με την ενσωματωμένη λειτουργία ALC η συσκευή ρυθμίζεται αυτόματα μόνη της στην καλύτερη ποιότητα ηχογράφησης.
5. Βάλτε το CD να παίξει και πηγαίνετε στον επιθυμητό τίτλο (δέστε στην περιγραφή CD-Player). Αφήστε τώρα το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25) ελεύθερο για να αρχίσει η ηχογράφηση.





6. Για να διακόψετε για λίγο την ηχογράφηση πατήστε το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25). Πατώντας ξανά το πλήκτρο-διάλειμμα για την κασέτα (25) συνεχίζετε την ηχογράφηση.
7. Για να τελειώσετε την ηχογράφηση πατήστε το πλήκτρο για το σταμάτημα και το βγάλσιμο της κασέτας (24) του κασετόφωνου. Κατόπιν σταματήστε το παίξιμο του CD πατώντας το πλήκτρο CD Stop (11) του CD-player.

### Προειδοποίηση! Κίνδυνος ηλεκτροσόκ • μην ανοίγετε



Προειδοποίηση: Να προστατεύετε την συσκευή οπωσδήποτε από τη βροχή και την υγρασία, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς ή και ηλεκτροπληξίας. Να μην αφαιρέσετε σε καμιά περίπτωση το κάλυμμα. Τα λαμπάκια ελέγχου είναι σημειοκολλημένα. Τα στοιχεία στο εσωτερικό της συσκευής δεν χρειάζονται σέρβις από τον χρήστη. Το σέρβις και οι επισκευές να γίνονται αποκλειστικά και μόνο από ειδικό συνεργείο.

### Περιποίηση

- **Καθαρισμός των κεφαλών του κασετόφωνου**

Να απομακρύνετε σε τακτικά διαστήματα την σκόνη και υπολείμματα της ταινίας της κασέτας από τις κεφαλές του κασετόφωνου. Οι ρυπάνσεις στις κεφαλές του κασετόφωνου μειώνουν την ποιότητα του ήχου και στην ηχογράφηση και στην αναπαραγωγή.

### ΔΗΛΩΣΗ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑΣ

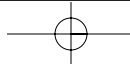
Εμείς, Kompernai Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, δηλώνουμε με το παρόν την ισοδυναμία του προϊόντος αυτού με τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:  
**Κατευθυντήρια γραμμή της ΕΚ περί χαμηλής ηλεκτρικής τάσης, Ηλεκτρομαγνητικός συμβιβασμός, Εφαρμοζόμενοι εναρμονισμένοι κανονισμοί.**

Τύπος/Ονομασία εργαλείου: Στερεοφωνικό φορητό ραδιοκασετόφωνο με CD-Player KH 969

Bochum, 28.02.03

Hans Kompernai

– Διευθυντής καταστήματος –



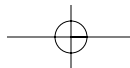
- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Przełącznik funkcyjny (Magnetofon/ Radio/ CD)               | 17 | Wyświetlacz stacji radiowej                                |
| 2  | Przełącznik wyboru Ć, zakresu fal                           | 18 | Wskaźnik sygnału stereo dla fal UKF                        |
| 3  | Antena UKF  | 19 | Kieszka kasety   |
| 4  | Pokrywa kieszeni CD   | 20 | Przycisk funkcji nagrywania na kasetę                      |
| 5  | Regulator głośności   | 21 | Przycisk funkcji odtwarzania kasety                        |
| 6  | Wzmacniacz basu   | 22 | Przycisk przewijania kasety do tyłu                        |
| 7  | CD - Przycisk szukania i przeskakiwania tytułów / do przodu | 23 | Przycisk przewijania kasety do przodu                      |
| 8  | CD - Przycisk szukania i przeskakiwania tytułów / do tyłu   | 24 | Przycisk Stop/ Eject (zatrzymuje i otwiera kieszeń kasety) |
| 9  | CD - Przełącznik programów                                  | 25 | Pauza  |
| 10 | CD - Przycisk Powtórzenie                                   | 26 | Głośnik lewy   |
| 11 | CD - Przycisk STOP  | 27 | Głośnik prawy  |
| 12 | CD - Przycisk Odtwarzanie/ Pauza                            | 28 | Gniazdo słuchawek stereofonicznych                         |
| 13 | CD - Wyświetlacz elektroluminescencyjny                     | 29 | Przycisk regulacji (regulacja dokładna)                    |
| 14 | CD - Dioda funkcji Odtwarzanie/ Pauza                       | 30 | Przyłącze sieciowe (zasilanie prądem)                      |
| 15 | CD - Dioda funkcji Powtórka                                 | 31 | Pokrywa pojemnika baterii                                  |
| 16 | CD - Dioda funkcji programowania                            |    |  |

### Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz (zasilanie z sieci)
Zasilanie z baterii:	8 baterii UM-2
Radio:	UKW/ MW
Odtwarzacz CD:	funkcja programowania 20 tytułów
Magnetofon:	automatyczna regulacja poziomu (ALC)
Gniazdo słuchawkowe:	stereo, 3,5 mm

### Zasilanie z sieci

Przed uruchomieniem proszę sprawdzić, czy napięcie, na jakim pracuje urządzenie jest identyczne z napięciem oferowanym w sieci.



## Zasilanie z baterii

Odłączyć kabel zasilający od urządzenia i wyjąć go z gniazdka sieciowego. Otworzyć pokrywę pojemnika baterii (31) i włożyć 8 baterii typu UM-2 (wielkość "C"). Pamiętać przy tym o zachowaniu prawidłowego ułożenia biegunów.

## Radio

Przełącznik funkcyjny (1) przełączyć na radio i ustawić przełącznik fal (2) na żądany zakres. Przyciskiem wyboru stacji radiowej wybrać żądany nadawcę, a następnie regulatorem (5) ustawić odpowiedni poziom głośności. W celu wyłączenia radia przełącznik funkcyjny (1) przełączyć po prostu na pozycję magnetofonu (Kassette).

- **Wskaźnik sygnału stereo dla fal UKF**

W celu odbioru stacji radiowej na falach UKF w jakości stereofonicznej, należy ustawić przełącznik zakresu fal (2) na "FM ST". Wówczas przy odbiorze audycji nadawanej w jakości stereofonicznej zapali się dioda sygnału stereo (18).

W wielu rejonach odbiór fal UKF jest słaby lub niestabilny. Powoduje to pojawianie się znacznych szumów. W takich przypadkach szumy można wyciszyć przez przestawienie przełącznika zakresu fal (2) na pozycję "FM".

- **Anteny**

W celu zapewnienia optymalnego odbioru fal UKF należy całkowicie wysunąć antenę UKF (3). Odbiór audycji na falach średnich (MW) zapewnia antena wbudowana we wnętrzu odbiornika. W celu polepszenia jakości odbioru należy obrócić cały odbiornik odpowiednio w kierunku odbioru sygnału.

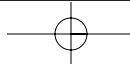
## Wzmacniacz basu

Aby ułatwić słuchanie muzyki na niskim poziomie głośności, należy ustawić wzmacniacz basu (6) na pozycję "ZAŁ.". W ten sposób wzmocnimy niską częstotliwość i zaakcentujemy bas. W celu wyłączenia wzmacniacza basu jeszcze raz wcisnąć przycisk.

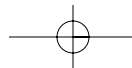
## Magnetofon

- **Odtwarzanie kaset**

W celu otwarcia kieszeni magnetofonowej (19) wcisnąć Stop/ Eject (24). Włożyć kasetę i następnie kieszeń zamknąć. Przełącznik funkcyjny (1) przełączyć na "Kassette", włączyć przycisk Odtwarzanie (21) i regulatorem głośności (5) ustawić żądaną siłę dźwięku. Kasetę zatrzymujemy ponownie przyciskiem Stop/ Eject (24).



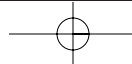
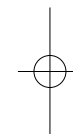
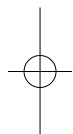


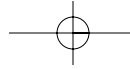


- **Szybkie przewijanie**  
*Do szybkiego przewijania kasety służą przyciski do przewijania do przodu (23) i do tyłu (22).*
- **Pauza**  
*Podczas odtwarzania lub zapisywania można chwilowo zatrzymać kasetę przez wciśnięcie przycisku Pauza (25). Aby kontynuować odtwarzanie lub nagrywanie, należy powtórnie wcisnąć klawisz Pauzy.*
- **Autostop**  
*Kiedy kaseeta podczas odtwarzania lub nagrywania przewinie się do końca, praca magnetofonu zostaje automatycznie przerwana.*  
*UWAGA! W celu ochrony napędu magnetofonu i kaset, należy po każdym użyciu wcisnąć klawisz Stop/ Eject (24).*

### **Nagrywanie z radia**

1. *Ustawić żądaną stację radiową (opis w rozdziale "Radio"). Wyregulować optymalny odbiór sygnału.*
2. *Do kieszeni magnetofonowej (19) włożyć czystą kasetę.*
3. *Wcisnąć klawisz pauzy (25).*
4. *Wcisnąć przycisk nagrywania (20). Na początku funkcji nagrywania wcisnąć przycisk Pause (21). Wbudowany system automatycznego zestrzajania [Automatic Level Control (ALC)] ustawia automatycznie najlepszą jakość nagrywania. Zmiana poziomu głośności nie ma żadnego wpływu na proces nagrywania.*
5. *W celu przerwania funkcji nagrywania wcisnąć klawisz Pauza (25). Aby ponownie uruchomić nagrywanie należy powtórnie wcisnąć pauzę (25).*
6. *Aby zakończyć nagrywanie wcisnąć Stop/ Eject (24).*
7. *Po przewinięciu się kasety do końca praca magnetofonu zostaje automatycznie zakończona.*





## Compact Disc

- **Odtwarzanie CD / Start**

*Uwaga: Jeśli podczas odtwarzania płyty CD zostaną "przeskoczone" niektóre tytuły, należy spróbować zmniejszyć poziom głośności. W żadnym wypadku nie otwierać kieszeni CD w czasie odtwarzania płyty!*

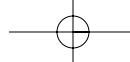
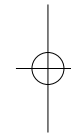
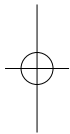
1. Otworzyć kieszeń CD przez podniesienie jej pokrywy (4). Do kieszeni włożyć płytę kompaktową i zamknąć pokrywę (4). Przeszawić przełącznik funkcyjny (1) na pozycję "CD".
2. Po zamknięciu kieszeni z płytą kompaktową wewnątrz, wyświetlacz CD (13) pokaże nam całkowitą ilość tytułów znajdujących się na płycie, urządzenie ustawia się na tryb "Stop".
3. Przy otwartej lub pustej kieszeni CD, na wyświetlaczu (13) pojawia się "00", a urządzenie przechodzi na tryb "Stop".

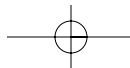
- **Odtwarzanie / pauza**

1. Po uruchomieniu klawisza CD Odtwarzanie/ Pauza (12) w trybie "Stop" odtwarzany jest pierwszy tytuł na płycie. Zapala się dioda funkcji Odtwarzanie/ Pauza (14). Wyświetlacz CD (13) wskazuje numer aktualnie odtwarzanego tytułu.
2. Do krótkiego przerwania odtwarzania służy przycisk Odtwarzanie/ Pauza (12). Po jego wciśnięciu dioda funkcji Odtwarzanie/ Pauza (14) zaczyna migotać.
3. Odtwarzanie jest teraz wprowadzicie przerwane, ale płyta CD obraca się nadal. Przez powtórne wciśnięcie klawisza Odtwarzanie/ Pauza (12) odtwarzanie jest kontynuowane od miejsca, gdzie zostało wcześniej przerwane.
4. Jednokrotne wciśnięcie klawisza Stop (11) w trybie odtwarzania lub pauzy powoduje zakończenie odtwarzania.

- **Powtórzenie ("Repeat")**

1. Powtórzenie tytułu:  
*Jeśli wciśniemy raz klawisz powtórzenia (10), zacznie migać dioda funkcji powtórzenia (15). Teraz powtarzany będzie odtwarzany właśnie utwór.*
2. Powtórzenie wszystkich tytułów:  
*Jeśli klawisz powtórzenia (10) zostanie wciśnięty dwa razy, dioda funkcji powtórzenia (15) będzie się palić nieprzerwanie. Płyta będzie teraz powtarzana w całości.*
3. Przerwanie funkcji powtarzania:  
*Klawisz powtarzania (10) wciskamy do chwili wyłączenia się diody funkcji powtarzania (15).*





- **Przeskakiwanie tytułów i szukanie**

1. Jeśli podczas odtwarzania lub pauzy wciśniemy klawisz funkcji przeskakiwania tytułów do przodu ">>" (7) lub do tyłu "<<" (8), wybrany zostanie tytuł następny lub wcześniejszy od ostatnio odtwarzanego.
2. Jeśli podczas odtwarzania wciśniemy i przytrzymamy klawisz ">>" (7) lub "<<" (8), urządzenie przyspieszy do utworu następnego lub poprzedniego, (lub też w obrębie tego samego utworu). To przyspieszenie obrotu płyty jest słyszalne.

- **Programowanie**

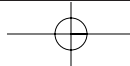
1. Po jednokrotnym wciśnięciu klawisza programowania (9) w trybie Stop zapala się dioda funkcji programowania CD (16). Klawiszem ">>" (7) lub "<<" (8) wyszukać żądany tytuł na płycie. Wyświetlacz CD (13) wskaże nam odpowiedni numer wybranego tytułu.  
Następnie ponownie wciskamy klawisz programowania (9), w celu zapisania żadanego tytułu.
2. Powyższe czynności powtarzać dopóty, dopóki zapisane zostaną wszystkie żądane utwory. W sumie zapisać można 20 tytułów.
3. W celu odtworzenia zaprogramowanych tytułów wcisnąć klawisz Odtwarzanie/ Pauza (12).
4. W celu skasowania zaprogramowanych tytułów wystarczy po prostu otworzyć kieszeń CD (4).

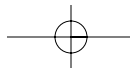
## Gniazdo słuchawek stereofonicznych

Możemy też słuchać muzyki przez słuchawki, podłączając wtyczkę słuchawek do odpowiedniego gniazda (28) i regulując poziom głośności (5). Podczas odbioru dźwięku przez słuchawki, głośniki są automatycznie wyciszane.

## Nagrywanie z CD

1. Przełącznik funkcyjny (1) ustawić na pozycję "CD".
2. Włożyć płytę do kieszeni CD napisem do góry.
3. Do kieszeni magnetofonowej (19) włożyć kasetę i włączyć przycisk pauzy (25) w magnetofonie.
4. Urządzenie jest gotowe do nagrywania, jeśli wciśniemy równocześnie klawisze nagrywania (20) i odtwarzania (21). Dzięki wbudowanej funkcji ALC urządzenie automatycznie ustawia najlepszą jakość zapisu.
5. Uruchomić odtwarzacz CD i wybrać żądany tytuł (patrz opis do odtwarzacza CD). Aby zacząć nagrywanie, należy zwolnić klawisz pauzy (25) w magnetofonie.
6. W celu tymczasowego przerwania funkcji nagrywania wcisnąć klawisz pauzy (25). Po powtórnym włączeniu pauzy (25) nagrywanie jest kontynuowane.





7. W celu zakończenia nagrywania wcisnąć klawisz Stop/ Eject (24) w magnetofonie. Następnie zakończyć odtwarzanie CD przez wciśnięcie klawisza Stop na CD (11).

### **OSTRZEŻENIE ! NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM • NIE OTWIERAĆ URZĄDZENIA**



**OSTRZEŻENIE:** Urządzenie chronić przed deszczem i wilgocią. Kontakt z wodą może spowodować zapłon lub porażenie prądem.



W żadnym razie nie zdejmować pokrywy. Diody kontrolne są zgrzewane punktowo. Komponenty we wnętrzu urządzenia nie powinny być dogłądane przez użytkownika. Konserwacja i naprawy mogą być przeprowadzone wyłącznie przez wyspecjalizowany zakład.

### **Konserwacja**

- **Czyszczenie głowic fonii**

Głowice fonii w magnetofonie należy regularnie czyścić usuwając z nich kurz i osad. Zanieczyszczenia znajdujące się na głowicach powodują pogorszenie jakości odtwarzania i nagrywania dźwięku.

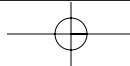
### **Deklaracja zgodności**

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Niemcy, deklarujemy niniejszym dla tego produktu zgodność z następującymi dyrektywami Wspólnoty Europejskiej: **Dyrektywą niskonapięciową WE, odpowiedniością elektromagnetyczną; zastosowano normy zharmonizowane.**

Typ/ nazwa: Przenośny radiomagnetofon z odtwarzaczem CD KH 969

Bochum, 28.02.03

Hans Kompernaß  
– Prezes –



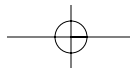
- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | <b>Funkční přepínač (kazeta/rádio/CD přehrávač)</b>  | 16 | <b>Zobrazení LED pro program CD</b>                    |
| 2  | <b>Přepínač vlnového rozsahu</b>   | 17 | <b>Zobrazení vysílače</b>                              |
| 3  | <b>Anténa pro VKV</b>  | 18 | <b>Zobrazení LED pro VKV stereo</b>                    |
| 4  | <b>Kryt schránky na CD</b>   | 19 | <b>Schránka na kazety</b>                              |
| 5  | <b>Regulátor hlasitosti</b>  | 20 | <b>Tlačítko pro nahrávku na kazety</b>                 |
| 6  | <b>Zesilovač hloubek</b>   | 21 | <b>Tlačítko pro přehrávku z kazet</b>                  |
| 7  | <b>Tlačítko pro přeskočení titulků CD/průběh<br/>prohledávání vysílače/pro převíjení dopředu</b> | 22 | <b>Tlačítko pro převíjení kazety dozadu</b>            |
| 8  | <b>Tlačítko pro CD přeskočení titulků /průběh<br/>prohledávání vysílače/pro převíjení dozadu</b> | 23 | <b>Tlačítko pro rychlé převíjení kazety dopředu</b>    |
| 9  | <b>Programové tlačítko CD</b>  | 24 | <b>Tlačítko pro zastavení kazety / vyhození kazety</b> |
| 10 | <b>Opakovací tlačítko CD</b>   | 25 | <b>Tlačítko pro přestávku kazety</b>                   |
| 11 | <b>Tlačítko zastavení CD</b>   | 26 | <b>Levý reproduktor</b>                                |
| 12 | <b>Tlačítko pro přehrávku/přestávku CD</b>   | 27 | <b>Pravý reproduktor</b>                               |
| 13 | <b>CD LED displej</b>  | 28 | <b>Zdířka pro stereofonní sluchátka</b>                |
| 14 | <b>Zobrazení LED pro přehrávku/přestávku CD</b>  | 29 | <b>Tlačítko pro nastavení funkce (jemné nastavení)</b> |
| 15 | <b>Zobrazení LED pro opakování CD</b>  | 30 | <b>Zdířka pro přívod proudu (proudový vstup)</b>       |
|    |  | 31 | <b>Víko schránky pro baterie</b>                       |

### Technické údaje

Jmenovité napětí	230 V ~ 50 Hz (síťový provoz)
Bateriový provoz:	8 x UM-2 baterie
Rádiový provoz:	VKV /SV
CD přehrávač	Programová funkce se 20 titulků
Kazetový rekordér:	Automatické vyladění (ALC)
Zdířka pro sluchátka:	Stereo, 3,5 mm

### Síťový provoz

Před uvedením do provozu laskavě přezkoušejte, je-li napětí Vašeho přístroje a místní napětí totožné.



## Bateriový provoz

Vytáhněte kabel z přístroje a ze zásuvky na stěně. Víko schránky na baterie (31) otevřete a vložte 2 baterie 8 UM (velikost "C"). Přitom dbejte na označenou polaritu baterií.

## Rádio

Nastavte přepínač funkce (1) na "Rádio" a přepínač vlnového rozsahu (2) na žádoucí rozsah. Knoflíkem pro volbu vysílače (29) zvolte žádoucí radiovou stanici a regulátorem (5) nastavte hlasitost. K vypnutí rádia nastavte přepínač funkce (1) jednoduše na "Kazeta".

- **Zobrazení VKV stereo**

K poslechu vysílání na VKV ve stereofonní jakosti nastavte přepínač vlnového rozsahu (2) na "FM ST.". Zobrazení LED VKV stereo (18) se rozsvítí, jakmile se vysílání přijímá ve stereofonním režimu. V mnoha oblastech je VKV příjem špatný nebo kolísající. Tím dojde ke značným šumům na pozadí. V tomto případě nastavte přepínač vlnového rozsahu (2) na "FM".

- **Antény**

Anténa pro VKV (3) musí být k optimálnímu příjmu VKV vysílačů úplně vytažena. Příjem KV vysílačů je řízen prostřednictvím vestavěné antény. Ke zlepšení jakosti příjmu se otáčí celým přístrojem (do příslušného směru příjmu).

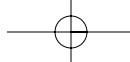
## Zesilovač hloubek

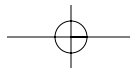
K poslouchání hudby při nepatrné hlasitosti nastavte zesilovač hloubek (6) na "ZAP". Tím se zesílí nízké kmitočty a zdůrazní hloubky- K vypnutí zesilovače hloubek ještě jednou stiskněte knoflík.

## Kazetový díl

- **Přehrávka kazet**

K otevření schránky na kazety stiskněte tlačítko pro zastavení / vyhození kazety (24). Vložte kazetu do schránky na kazety (19) a schránku znovu zavřete. Přepínač funkce (1) nastavte na "Kazeta", stiskněte tlačítko pro přehrávku (21) a prostřednictvím regulátoru hlasitosti (5) nastavte žádoucí hlasitost. Kazetový provoz ukončíte stisknutím tlačítka pro zastavení / vyhození kazety (24).





- **Rychlé převíjení dopředu a dozadu**

*K rychlému převíjení kazety dopředu či dozadu stiskněte tlačítko pro rychlé převíjení dopředu (23) nebo tlačítko pro rychlé převíjení dozadu (22).*

- **Přestávka**

*Během přehrávky nebo nahrávky lze kazetu stisknutím tlačítka přestávky (25) přechodně zastavit. K pokračování přehrávky či nahrávky ještě jednou stiskněte tlačítko přestávky (25).*

- **Automatické zastavení**

*Dosáhne-li kazeta při přehrávce nebo během nahrávky konce, tak se kazetový provoz automaticky přeruší.*

*OPATRNĚ ! Aby se šetřila kazetová mechanika, popř. kazety před poškozením, stiskněte po každém použití v každém případě tlačítko pro zastavení vyhození (24).*

### **Nahrávka prostřednictvím vestavěného rádia**

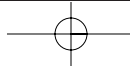
1. *Nastavte žádoucí radiový vysílač (popis viz kapitolu »Rádio«). Seřídte na optimální příjem radiové stanice.*
2. *Do kazetové schránky (19) vložte prázdnou kazetu.*
3. *Stiskněte tlačítko zastavení (25).*
4. *Stiskněte tlačítko nahrávání (20). Při zahájení funkce nahrávání stiskněte tlačítko přestávky (25). Vestavěné automatické vyladění [Automatic Level Control (ALC)] automaticky pečuje o nejlepší jakost nahrávání. Změna hlasitosti nemá vliv na nahrávání.*
5. *K přerušení funkce nahrávání stiskněte tlačítko přestávky (25). K opětné nahrávce funkce nahrávání ještě jednou stiskněte tlačítko přestávky (25).*
6. *K ukončení nahrávky stiskněte tlačítko zastavení/vyhození (24).*
7. *Po průběhu kazety se kazetový provoz automaticky zastaví.*

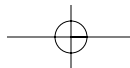
### **Compact Disc**

- **Přehrávka z Compact Discs / Start**

*Poznámka: V případě, že se při přehrávání CD některé titulky "přeskočí", měla by se snížit hlasitost. Nikdy neotvírejte schránku na CD během reprodukce CD!*

1. *Zvednutím krytu (4) otevřete schránku CD. Vložte jedno CD do schránky na CD a kryt (4) znovu zavřete. Tlačítko funkce (1) nastavte do polohy "CD".*





2. Je-li schránka CD po vložení CD uzavřena, zobrazuje zobrazení CD LED (13) celkový počet titulků na CD, přístroj přejde na "Stop".
3. Při otevřené nebo prázdné schránce na CD se na DISPLEJI (13) objeví zobrazení "00" a přístroj přejde na "Stop".

• **Přehrávka / přestávka**

1. Po stisknutí tlačítka pro přehrávku CD / přestávku (12) v režimu "Stop" se odehraje první titulek na CD. LED zobrazení pro přehrávku/přestávku (14) se rozsvítí. CD LED zobrazení (13) zobrazí příslušné číslo právě přehraného titulku.
2. Pro krátké přerušování funkce přehrávky stiskněte jednou tlačítko pro přehrávku / přestávku CD. LED zobrazení pro přehrávku/přestávku (14) bliká.
3. Přehrávka je sice přerušena, ale CD se otáčí dále. Opětným stisknutím tlačítka pro přehrávku / přestávku CD (12) pokračuje přehrávka tam, kde byla předtím přerušena.
4. Jedním stisknutím tlačítka zastavení CD (11) v režimu přehrávky či přestávky se přehrávka ukončí.

• **Opakování ("Repeat")**

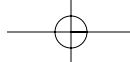
1. Opakování jednoho titulku:  
Stiskne-li se jednou tlačítko opakování (10), rozsvítí se LED zobrazení pro opakování CD (15) a nepřerušovaně bliká. Právě odehraná hudební skladba se zopakuje.
2. Opakování všech titulků:  
Stiskne-li se dvakrát tlačítko opakování (10), svítí LED zobrazení pro opakování CD (15) trvale. Celé CD se nyní vždy znovu přehraje.
3. Přerušování funkce opakování:  
Stisknutím tlačítka opakování (10) až se svítící LED zobrazení pro opakování CD (15) vypne.

• **Přeskočení titulků a průběh prohledávání**

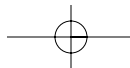
1. Stiskne-li se jednou během přehrávky nebo během přestávky tlačítko pro přeskočení titulků CD dopředu ">>" (7) nebo dozadu "<<" (8), přehraje se příští, popř. naposledy přehraný titulek.
2. Stiskne-li se během přehrávky tlačítko pro přeskočení titulků CD dopředu ">>" (7) nebo dozadu "<<" (8) a drží-li se stisknuté, hledá přístroj (slyšitelnou vysokou rychlostí) titulek (popř. v titulku) a běží přitom dopředu či dozadu.

• **Programový provoz**

1. Jedním stisknutím programového tlačítka (9) v režimu zastavení CD se rozsvítí LED zobrazení pro program CD (16). Tlačítkem pro přeskočení titulků CD dopředu ">>" (7) nebo dozadu "<<" (8) přejděte na žádoucí titulek CD (Track). CD LED zobrazení (13) zobrazí příslušné číslo příslušného titulku. Pak znovu stiskněte programové tlačítko (9), abyste žádoucí titulek uložil do paměti.







2. Horní kroky opakujte tak dlouho, až se všechny žádoucí titulky uloží do paměti. Celkově lze uložit 20 titulků.
3. K přehrávce naprogramovaných titulků jednou stiskněte tlačítko pro přehrávku přestávku CD (12).
4. K vymazání naprogramovaných titulků jednoduše otevřete schránku na CD (4).

### Zdírka pro stereofonní sluchátka

K posлуcháání hudby prostřednictvím sluchátek zastrčte zástrčku stereofonních sluchátek do zdírky pro stereofonní sluchátka (28) a podle přání nastavte regulátor hlasitosti (5). Během příjmu prostřednictvím sluchátek jsou reproduktory automaticky nastaveny bez hlasitosti.

### Nahrávka z CD

1. Tlačítko funkce (1) nastavte do polohy "CD".
2. CD vložte do schránky na CD s popisem nahoru.
3. Kazetu vložte do schránky na kazety (19) a stiskněte tlačítko přestávky (25) kazetového dílu.
4. Přístroj je připraven k nahrávce, stiskne-li se současně tlačítko pro nahrávku (20) a tlačítko pro přehrávku (21). Vestavěnou funkcí ALCF přístroj automaticky nastaví nejlepší jakost nahrávky.
5. Spusťte CD přehrávač a přejděte na žádoucí titulky (viz Popis CD přehrávače). Tlačítko přestávky (25) kazetového dílu uvolněte, aby bylo možno začít s nahrávkou.
6. K přechodnému přerušení funkce nahrávání stiskněte tlačítko přestávky (25). Opětným stisknutím tlačítka přestávky (25) se v nahrávce pokračuje.
7. K ukončení nahrávky stiskněte tlačítko zastavení/vyhození (24) kazetového dílu. Pak přehrávku CD stisknutím tlačítka zastavení CD (11) CD přehrávače ukončete.

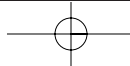
### VÝSTRAHA ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM • PŘÍSTROJ NEOTVÍREJTE

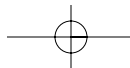


VÝSTRAHA: V každém případě chraňte přístroj před deštěm a vlhkostí, aby se zabránilo ohrožení požárem nebo úrazem elektrickým proudem.



V žádném případě neodstraňte kryt. Kontrolní žárovky jsou bodově svařované. Součásti ve vnitřku přístroje nejsou plánovány k údržbě uživatelem. Údržba a opravu má výhradně provádět odborný podnik.





## Údržba

- **Čistění zvukových hlav**

*V pravidelných intervalech odstraňte usazeniny prachu a kazet na zvukových hlavách. Nečistoty na zvukových hlavách snižují zvukovou jakost nahrávky a přehrávky.*

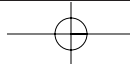
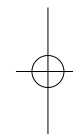
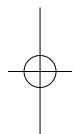
## Prohlášení oshodnosti

*My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, tímto prohlašujeme, že tento výrobek souhlasí s následujícími směnicemi ES: **Nízkonapěťová směrnice ES, Elektromagnetická slučitelnost, použité sladěné normy.***

*Typ/označení: Přenosné stereorádio kazetový magnetofon s CD přehrávačem KH 969*

*Bochum, 28.02.03*

*Hans Kompernaß  
- vedoucí obchodu -*



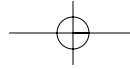
- |    |  |    |                                      |
|----|--|----|--------------------------------------|
| 1  | Toimintokytkin (Kasetti/Radio/CD-soitin) | 17 | Lähetinaseman näyttö                 |
| 2  | Aaltoalueen valintakytkin                | 18 | LED-näyttö ULA Stereo                |
| 3  | ULA-antenni                              | 19 | Kasettilokero                        |
| 4  | CD-lokeron kansi                         | 20 | Kasetin äänityspainike               |
| 5  | Äänenvoimakkuuden säädin                 | 21 | Kasetin kuuntelupainike              |
| 6  | Bassovahvistin                           | 22 | Kasetin taaksepäinkelauspainike      |
| 7  | CD-kappalehyppy-/haku-/eteenpäinpainike  | 23 | Kasetin pikaeteenpäinkelauspainike   |
| 8  | CD-kappalehyppy-/haku-/taaksepäinpainike | 24 | Kasetin Seis-/ulosheittopainike      |
| 9  | CD-ohjelmakytkin                         | 25 | Kasettitaukopainike                  |
| 10 | CD-toistopainike                         | 26 | Kovaääninen vasen                    |
| 11 | CD-pysäytyspainike                       | 27 | Kovaääninen oikea                    |
| 12 | CD-kuuntelu-/taukopainike                | 28 | Stereokuulokeliitin                  |
| 13 | CD-LED -näyttö                           | 29 | Asetustoimintopainike (Hienoviritys) |
| 14 | LED-näyttö CD-kuuntelulle/tauoille       | 30 | Virransyöttökosketin (Sähkösyöttö)   |
| 15 | LED-näyttö CD-toistolle                  | 31 | Paristokotelon kansi                 |
| 16 | LED-näyttö CD-ohjelmalle                 |    |                                      |

## **Tekniset tiedot**

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz (Verkkokäyttö)
Paristokäyttö:	8 x UM-2 paristo
Radiokäyttö:	ULA / MW
CD-soitin:	20 kappaleen ohjelmatoiminto
Kasettinauhuri:	Automaattinen säätö (ALC)
Kuulokeliitin:	Stereo, 3,5 mm

## **Verkkokäyttö**

Tarkista ennen käyttöönottoa, että laitteen käyttämä jännite on sama kuin paikallinen jännite.



## Paristokäyttö

Ota kaapeli laitteesta ja seinäpistorasiasta. Avaa paristokotelon kansi (31) ja laita sisään 8 kpl UM-2 -paristoa (Koko "C"). Huomioi tällöin paristojen merkitty napaisuus.

## Radio

Aseta toimintopainike (1) asentoon "Radio" ja aaltoalueen valintakytkin (2) halutulle alueelle. Valitse haluttu radioasema asemanvalintanupilla (29) ja säädä äänenvoimakkuus äänenvoimakkuuden säätimellä (5). Kun haluat kytkeä radion pois päältä, aseta toimintokytkin (1) yksinkertaisesti asentoon "Kasetti".

- **ULA Stereonäyttö**

Jotta kuulet ULA-lähetyksen stereolaadulla, aseta aaltoalueen valintakytkin (2) asentoon "FM ST.". LED-näyttö ULA-Stereo (18) syttyy heti, kun lähetyks vastaanotetaan stereona. Monilla alueilla MW-vastaanotto on heikkoa tai vaihtelevaa. Se johtaa merkittäviin taustakohinoihin. Aseta tässä tapauksessa aaltoalueen valintakytkin (2) asentoon "FM".

- **Antennit**

ULA-antennin (3) täytyy olla täysin ulos vedettynä optimaaliseen vastaanottoon ULA-lähettimiltä. Vastaanottoa MW-lähettimiltä säädetään sisäänrakennetulla antennilla. Vastaanottolaadun parantamiseksi koko laitetta käännetään (vastaavaan vastaanottosuuntaan).

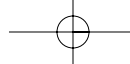
## Bassovahvistin

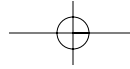
Musiikin kuuntelemiseksi pienemmällä äänenvoimakkuudella käännä bassovahvistin (6) asentoon "PÄÄLLE". Näin pientaajuuksia vahvistetaan ja painotetaan bassoa. Kun haluat kytkeä bassovahvistimen pois päältä, käännä nuppia toiseen suuntaan.

## Kasettisoitin

- **Kasetin kuuntelu**

Avaa kasettilokero painamalla seis/ulosheittopainiketta (24). Laita kasetti sisään kasettilokeroon (19) ja sulje lokero. Aseta toimintopainike (1) asentoon "Kasetti", paina toistopainiketta (21) ja aseta äänenvoimakkuuden säädin (5) halutulle äänenvoimakkuudelle. Lopeta kasettikäyttö painamalla seis/ulosheittopainiketta (24).





- **Pikakelaus eteen- ja taaksepäin**

Käytä kasetin nopeaan pikakelaukseen eteen- ja taaksepäin joko eteenpäin-pikakelauspainiketta (23) tai taaksepäin-pikakelauspainiketta (22).

- **Tauko**

Kuuntelun tai äänityksen aikana kasetti voidaan väliaikaisesti pysäyttää taukopainiketta (25) käyttämällä. Jatka kuuntelua tai äänitystä painamalla uudelleen taukopainiketta (25).

- **Autostop**

Kun kasetti soitettaessa tai äänitettäessä tulee nauhan loppuun, kasettikäyttö keskeytyy automaattisesti.

VARO ! Kasettiaseman ja kasetin suojaamiseksi vaurioitumiselta on jokaisen käytön jälkeen painettava kaikissa tapauksissa seis/ulosheittopainiketta (24).

## Äänitys sisäänrakennetun radion kautta

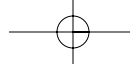
1. Viritä haluttu radiolähetin (katso luku »Radio«). Suuntaa laite radioaseman optimaalisen vastaanoton mukaan.
2. Laita tyhjä kasetti sisään kasettilokeroon (19).
3. Paina taukopainiketta (25).
4. Paina äänityspainiketta (20). Käytä äänitystoiminnon alussa taukopainiketta (25). Sisäänrakennettu automaattinen säätö [Automatic Level Control (ALC)] huolehtii automaattisesti parhaasta äänityslaadusta. Äänenvoimakkuuden muuttamisella ei ole mitään vaikutusta äänitykseen.
5. Käytä taukopainiketta (25) äänitystoiminnon keskeytykseen. Kun haluat jatkaa äänittämistä, paina taukopainiketta uudestaan (25).
6. Lopeta äänitys painamalla seis/ulosheittopainiketta (24).
7. Kasetin tultua nauhan loppuun kasettikäyttö loppuu automaattisesti.

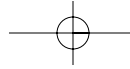
## CD-levy

- **CD-levyjen kuuntelu / käynnistys**

Huomautus: jos CD:n soittamisen yhteydessä "hypätään" muutamien kappaleiden ylitse, tulisi pyrkiä pienentämään äänenvoimakkuutta. CD-lokeroa ei tule missään tapauksessa avata CD:n soiton aikana!

1. Avaa CD-lokero nostamalla kantta (4). Laita CD sisään CD-lokeroon ja sulje kansi (4) uudelleen. Aseta toimintokytkin (1) asentoon "CD".





2. Jos CD-lokero suljetaan CD:n sisäänlaiton jälkeen, CD LED-näyttö (13) näyttää kappaleiden kokonaismäärän CD:llä, laite siirtyy "Seis"-tilaan.
3. Avatun tai tyhjän CD-lokeron yhteydessä, NÄYTTÖÖN (13) ilmestyy lukema "00" ja laite siirtyy "Seis"-tilaan.

• **Kuuntelu / tauko**

1. CD-kuuntelu-/taukopainikkeen käytön jälkeen (12) "Seis"-tilassa soitetaan CD:llä oleva ensimmäinen kappale. Kuuntelu/tauco-tilan LED-näyttö (14) syttyy. CD LED -näytöllä (13) näkyy sillä hetkellä soitettavan kappaleen numero.
2. Lyhyttä toistotoiminnon keskeytystä varten paina kerran CD-kuuntelu-/taukopainiketta (12). Kuuntelu/tauco-tilan LED-näyttö (14) vilkkuu.
3. Kuuntelu keskeytyy, mutta CD pyörii edelleen. Kun painat toisen kerran CD-kuuntelu-/taukopainiketta (12) kuuntelu jatkuu siitä, missä se aikaisemmin keskeytettiin.
4. Kuuntelu lopetetaan painamalla kerran CD-Seis -painiketta (11) kuuntelu- tai tauco-tilassa.

• **Toisto ("Repeat")**

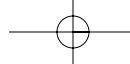
1. Kappaleen toisto:  
Jos toistopainiketta (10) painetaan kerran, LED-näyttö syttyy CD-toistoa (15) varten ja vilkkuu jatkuvana. Sillä hetkellä kuunneltava musiikkikappale toistetaan.
2. Kaikkien kappaleiden toisto:  
Jos toistopainiketta (10) painetaan kahdesti, LED-näyttö syttyy CD-toistoa (15) varten pysyvästi. Koko CD soitetaan nyt alusta uudelleen.
3. Toistotoiminnon keskeyttäminen:  
Paina toistopainiketta (10), kunnes palava LED-näyttö CD-toistolle (15) kytkeytyy pois päältä.

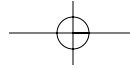
• **Kappaleiden ylitse hypääminen ja haku**

1. Jos kuuntelu tai tauon aikana käytetään kerran CD-kappalehyppy eteenpäin ">>" (7) tai CD-kappalehyppy taaksepäin "<<" (8) -painiketta, soitetaan seuraava tai viimeksi soitettu kappale uudelleen.
2. Jos toiston aikana käytetään ja pidetään painettuna CD-kappalehyppy eteenpäin ">>" (7) tai CD-kappalehyppy taaksepäin "<<" (8) -painiketta, laite etsii (kuultavissa olevalla ylösajonopeudella) kappaleen (tai kappaleen sisällä) eteenpäin tai taaksepäin kulkien.

• **Ohjelmakäyttö**

1. Painamalla kerran ohjelmapainiketta (9) CD-Seis -tilassa LED-näyttö syttyy CD-ohjelmaa (16) varten. Siirry painikkeella CD-kappalehyppy eteenpäin ">>" (7) tai CD-kappalehyppy taaksepäin "<<" (8) haluttuun CD-kappaleeseen (Track). CD LED -näyttö (13) näyttää kulloisenkin kappaleen numeron.  
Paina sen jälkeen vielä kerran ohjelmapainiketta (9) halutun kappaleen tallentamiseksi.
2. Toista ylläolevia askelia niin pitkään, kunnes kaikki halutut kappaleet on tallennettu. Yhteensä voidaan tallentaa 20 kappaletta.





3. Kun haluat kuulla ohjelmoidun kappaleen, paina kerran CD-kuuntelu-/taukopainiketta (12).
4. Ohjelmoidut kappaleet poistuvat, kun CD-lokero (4) avataan.

### **Liitin stereokuulokkeille**

Kun haluat nauttia musiikista kuulokkeiden kautta, laita stereokuulokkeiden pistoke stereo-kuulokeliittimeen (28) ja säädä äänenvoimakkuuden säädin (5) halusi mukaan. Kuulokkeilla vastaanoton aikana kovaääniset ovat automaattisesti mykistettyinä.

### **Äänitys CD:itä**

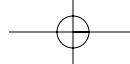
1. Aseta toimintopainike (1) asentoon "CD".
2. Laita CD sisään CD-lokeroon teksti ylöspäin.
3. Laita kasetti sisään kasettilokeroon (19) ja käytä kasettisoittimen taukopainiketta (25).
4. Laitte on äänitysvalmis, kun äänityspainiketta (20) ja toistopainiketta (21) painetaan samanaikaisesti. Sisäänrakennetun ALC-toiminnon ansiosta laite asettuu automaattisesti parhaalle äänityslaadulle.
5. Käynnistä CD-soitin ja siirry haluttuun kappaleeseen (kts. CD-soittimen kuvaus). Päästä kasettisoittimen taukopainike (25) irti äänityksen aloittamiseksi.
6. Hetkelliseen äänitystoiminnon keskeyttämiseen käytä taukopainiketta (25). Äänitys jatkuu käyttämällä uudelleen taukopainiketta (25).
7. Äänityksen lopettamiseksi paina kasettisoittimen seis-/ulosheittopainiketta (24). Sen jälkeen lopeta CD:n soitto käyttämällä CD-soittimen CD-Seis -painiketta (11).

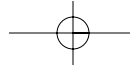
### **VAROITUS ! SÄHKÖISKUN VAARA • ÄLÄ AVAA LAITETTA**



VAROITUS: Suojaa aina laite sateelta ja kosteudelta. Näin vältät tulipalon tai sähköiskun vaaran.

Älä missään tapauksessa poista kantta. Merkkivalot ovat pistehitsattuja. Komponentit laitteen sisällä eivät ole tarkoitettu käyttäjän huollettaviksi. Vain ammattilainen saa huoltaa ja korjata laitteen.





## Huolto

- **Äänipäiden puhdistus**

Poista säännöllisin välein pöly- ja kasettikerrostumat äänipäiltä. Äänipäiden likaantuminen heikentää äänityksen ja toiston äänenlaatua.

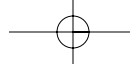
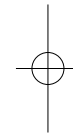
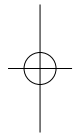
## Verkkokatkossuoja

Me, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, vakuutamme täten, että tämä tuote on yhdenmukainen seuraavien EU-direktiivien kanssa: **EU-pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensoveltuvuus, sovellettavat harmonisoidut normit.**

Tyyppi/Kuvaus: Kannettava stereoradio-kasettinauhuri CD-soittimella KH 969

Bochum 28.02.03

Hans Kompernaß  
– Toimitusjohtaja –





- |    |  |    |                                 |
|----|--|----|---------------------------------|
| 1  | <i>Funktionsknapp (kassett/radio/CD-spelare)</i> | 17 | <i>Sändare</i>                  |
| 2  | <i>Frekvensvalknapp</i>                          | 18 | <i>LED-symbol för FM stereo</i> |
| 3  | <i>FM-antenn</i>                                 | 19 | <i>Kassettfack</i>              |
| 4  | <i>Lock CD-fack</i>                              | 20 | <i>Spela in på kassett</i>      |
| 5  | <i>Volymknapp</i>                                | 21 | <i>Spela upp från kassett</i>   |
| 6  | <i>Basförstärkare</i>                            | 22 | <i>Spola tillbaka kassett</i>   |
| 7  | <i>CD byta spår/sök/framåt</i>                   | 23 | <i>Snabbspola kassett</i>       |
| 8  | <i>CD byta spår/sök/bakåt</i>                    | 24 | <i>Stoppa/Mata ut kassett</i>   |
| 9  | <i>Programmeringsknapp för CD</i>                | 25 | <i>Pausa kassett</i>            |
| 10 | <i>Upprepningsfunktion CD</i>                    | 26 | <i>Högtalare vänster</i>        |
| 11 | <i>Stoppa CD</i>                                 | 27 | <i>Högtalare höger</i>          |
| 12 | <i>CD Uppspelning/Paus</i>                       | 28 | <i>Uttag för stereohörlurar</i> |
| 13 | <i>LED-display för CD</i>                        | 29 | <i>Fininställningsknapp</i>     |
| 14 | <i>LED-symbol för uppspelning/paus CD</i>        | 30 | <i>Strömingång</i>              |
| 15 | <i>LED-symbol för upprepning CD</i>              | 31 | <i>Batterifackslock</i>         |
| 16 | <i>LED-symbol för programmering CD</i>           |    |                                 |

### **Tekniska data**

Märkspänning:	230 V ~ 50 Hz (nät drift)
Batteridrift:	8 x UM-2 batterier
Radio:	FM / AM
CD-spelare:	20 Programmering spår
Kassettspelare:	Automatisk inställning (ALC)
Uttag för hörlurar:	Stereo, 3,5 mm

### **Nät drift**

Kontrollera att spänningen stämmer överens med spänningen i ditt hem före användning.

## Batteridrift

Dra ut nätsladden ur vägguttaget. Öppna batterifacket (31) och lägg i 8 UM-2 batterier (storlek "C"). Kontrollera att polerna ligger åt rätt håll.

## Radio

Ställ in funktionsknappen (1) på "Radio" och ställ in frekvensknappen (2) på önskad frekvens. Välj önskad radiosändare med sändarknappen (29) och justera volymen med volymknappen (5). Ställ funktionsknappen (1) på "Kassett" när du stänger av radion.

- **FM stereosymbol**

Ställ in frekvensknappen (2) på "FM ST." för att lyssna på en FM-station i stereokvalitet. LED-symbolen FM-stereo (18) lyser när sändaren har mottagning i stereo. Ibland kan FM-mottagningen påverkas av störningar. Störande bakgrundsljud kan förekomma. Ställ i detta fall om frekvensknappen (2) på "FM".

- **Antenner**

FM-antennen (3) måste vara helt utrullad för bästa mottagning. Mottagningen av AM-sändare sker via en inbyggd antenn. Vrid hela anläggningen för att uppnå bästa mottagningskvalitet.

## Basförstärkare

Ställ in basförstärkaren (6) på PÅ för att lyssna på musik med låg volym. De låga frekvenserna förstärks och basen betonas. Tryck knappen igen för att stänga av basförstärkaren.

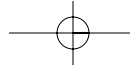
## Kassettdäck

- **Uppspelning av kassetter**

Tryck Stopp/Mata ut-knappen (24) för att öppna kassettfacket. Lägg in kassetten i kassettfacket (19) och stäng facket igen. Ställ in funktionsknappen (1) på "Kassett", tryck på uppspelningsknappen (21) och ställ in önskad volym med volymknappen (5). Tryck Stopp/Mata ut-knappen (24) för att avbryta uppspelningen.

- **Snabbspolning framåt/bakåt**

Tryck antingen på snabbspolning fram (23) eller snabbspolning bak (22) för spola kassetten.



- **Paus**

Kassetten kan stoppas tillfälligt under uppspelning eller inspelning genom att trycka på pausknappen (25). Tryck på pausknappen (25) en gång till för att fortsätta.

- **Autostopp**

Kassetten stannar automatiskt om den når sitt slut under uppspelning eller inspelning.

FÖRSIKTIGT ! Tryck på Stopp/Mata ut -knappen (24) efter varje användning för att skydda kassetterna resp. kassettmekanismen.

### Inspelning via den integrerade radion

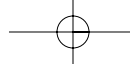
1. Ställ önskad radiosändare (se kapitel »Radio«). Ställ in optimal sändningskvalitet.
2. Lägg i en tom kassett i kassettfacket (19).
3. Tryck på pausknappen (25).
4. Tryck på inspelningsknappen (20). Tryck på pausknappen (25) igen och börja inspelningen. Den integrerade automatiska inställningen [Automatic Level Control (ALC)] kontrollerar automatiskt bästa inspelningskvalitet. En justering av volymstyrkan påverkar inte inspelningen.
5. Tryck på pausknappen (25) igen och avsluta inspelningen. Om du vill fortsätta att spela in, tryck på pausknappen (25) igen.
6. Tryck Stopp/Mata ut-knappen (24) för att avbryta inspelningen helt.
7. Kassettfunktionen avbryts automatiskt när kassetten är slut.

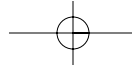
### Compact Disc CD

- **Uppspelning från CD / Start**

Anmärkning: Om CD-spelaren hoppar över ett eller flera spår bör volymen sänkas. Öppna inte CD-facket när du spelar upp en CD!

1. Öppna CD-facket genom att lyfta på CD- locket (4). Lägg i en CD i CD-facket och stäng locket (4) igen. Ställ in funktionsknappen (1) på "CD".
2. CD-symbolen (13) visar antal spår på CD:n och CD-spelaren står på "Stopp".
3. Om CD-facket är öppet eller tomt visar displayen (13) "00" och CD-spelaren står på "Stopp".





- **Uppspelning/Paus**

1. Tryck på CD uppspelning/paus (12) i "Stopp"-läge, första spåret spelas upp. LED-symbolen för uppspelning/paus (14) lyser. CD LED-displayen (13) visar numret för det spår som spelas.
2. Tryck uppspelning/paus (12) en gång för att tillfälligt stoppa uppspelningen. LED-symbolen för uppspelning/paus (14) blinkar.
3. Uppspelningen är avbruten men CD:n snurrar fortfarande. Tryck en gång till på uppspelning/paus (12) för att fortsätta uppspelningen.
4. Tryck CD Stoppknappen (11) för att avbryta uppspelningen.

- **Upprepa ("Repeat")**

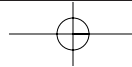
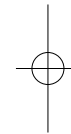
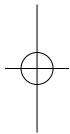
1. Upprepa ett spår:  
Om upprepningsknappen (10) trycks en gång, lyser LED-symbolen för upprepning (15) och börjar blinka kontinuerligt. Det spår som just spelas, upprepas.
2. Upprepa alla spår:  
Om upprepningsknappen (10) trycks två gånger, lyser LED-symbolen för upprepning (15) permanent. Hela CD:n upprepas flera gånger.
3. Avbryt upprepa:  
Tryck upprepningsknappen (10) till LED-symbolen för upprepning (15) slocknar.

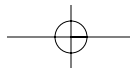
- **Hoppa över spår, sökning**

1. Tryck en gång på byta spår/framåt ">>" (7) eller byta spår/bakåt "<<" (8) under uppspelning eller paus för att hoppa till första eller sista spår på CD:n.
2. Tryck på en av resp. knappar byta spår/framåt ">>" (7) eller byta spår/bakåt "<<" (8) och håll i intryckt under uppspelning eller paus för att söka ett spår (eller inom ett spår) på CD:n (sökningen är hörbar).

- **Programmering**

1. Tryck en gång på programmeringsknappen (9) i CD Stoppläge, LED-symbolen för CD-programmering (16) lyser. Tryck fram önskad CD-spår (track) med knapparna CD spår framåt ">>" (7) eller CD spår bakåt "<<" (8). CD LED-displayen (13) visar numret för varje spår.  
Tryck programmeringsknappen (9) igen för att spara spåret.
2. Upprepa ovanstående steg tills alla spår är sparade. Totalt kan du spara 20 CD-spår.
3. Tryck CD uppspelning/paus (12) en gång för att spela upp de sparade spåren.
4. Om du öppnar CD-facket (4) raderas programmeringen.





## Uttag för stereohörlurar

Sätt in kontakten i uttaget för stereohörlurar (28) och justera volymen (5) om du vill lyssna på musik i stereokvalitet. När du lyssnar med hörlurar är högtalarna tysta.

## Spela in från CD

1. Ställ in funktionsknappen (1) på "CD".
2. Lägg i CD:n med skriften uppåt i CD-facket.
3. Lägg i en kassett i kassettfacket (19) och tryck på pausknappen (25).
4. Inspelningen kan börja när inspelningsknappen (20) och uppspelningsknappen (21) trycks samtidigt. Med hjälp av den integrerade ALC-funktionen ställer anläggningen in sig automatiskt på bästa inspelningskvalitet.
5. Starta CD-spelaren och hoppa till önskat spår (se kapitel CD-spelare). Släpp pausknappen (25) på kassettdäcket för att starta inspelningen.
6. Tryck på pausknappen (25) om du tillfälligt vill avbryta inspelningen. Tryck på pausknappen (25) igen när du vill fortsätta.
7. Tryck Stopp/Mata ut-knappen (24) på kassettdäcket för att avbryta inspelningen helt. Avsluta uppspelningen av CD:n genom att trycka på CD-stoppknappen (11) på CD-spelaren.

## VARNING ! RISK FÖR ELSTÖTAR • ÖPPNA INTE ANLÄGGNINGEN



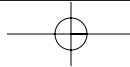
VARNING: Skydda anläggningen för regn och fukt. Risk för elstötar – Brandfara.

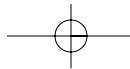
Ta under inga omständigheter av höljet. Kontrollamporna är punktsvetsade. Komponenterna i anläggningens inre kan inte repareras eller underhållas av användaren. Underhåll och reparation får endast utföras av auktoriserad fackverkstad.

## Underhåll

- **Rengöring av ljudhuvud**

Blås regelbundet bort damm och kassettavlagringar från ljudhuvudena. Dammiga ljudhuvuden försämrar kvaliteten på inspelning och uppspelning.





## **Konformitetsdeklaration**

Vi, *Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Tyskland*, förklarar härmed att denna produkt överensstämmer med följande EU-riktlinjer: **EG lågspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, använda harmoniserade normer.**

Typ/beteckning: *Bärbar stereo-kassettspelare med radio och CD-spelare KH 969*

*Bochum den 28.02.03*

*Hans Kompernaß  
– Verkställande direktör –*

